



Tyvek®

For greater
good™

600 Head cover

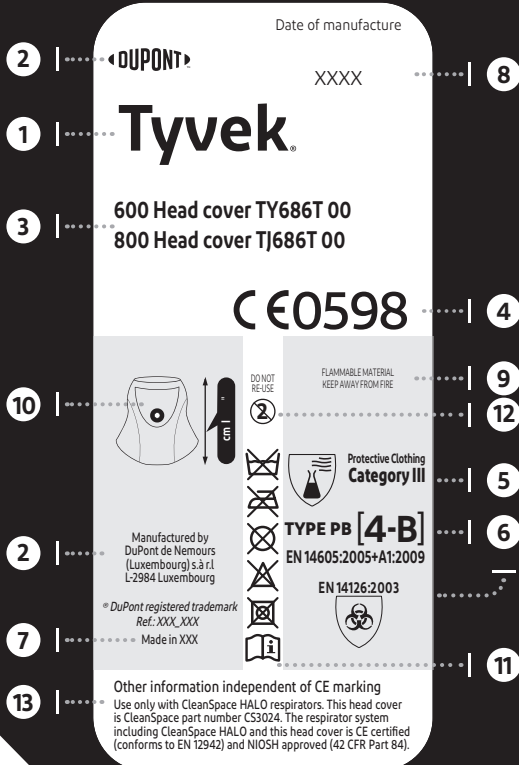
TY686T 00

Cat. III

PROTECTION
LEVEL

800 Head cover

TJ686T 00



EN • Instructions for Use
DE • Gebrauchsanweisung
FR • Consignes d'utilisation
IT • Istruzioni per l'uso
ES • Instrucciones de uso
PT • Instruções de utilização
NL • Gebruiksaanwijsties
NO • Bruksanvisning
DA • Brugsanvisning
SV • Bruksanvisning
FI • Käyttöohje
PL • Instrukcja użytkowania
HU • Használati útmutató
CS • Návod k použití

BG • Инструкции за употреба
SK • Pokyny na použitie
SL • Navodila za uporabo
RO • Instrucțiuni de utilizare
LT • Naudojimo instrukcija
LV • Lietošanas instrukcija
ET • Kasutusjuhised
TR • Kullanım Talimatları
EL • Οδηγίες χρήσης
HR • Upute za uporabu
RU • Инструкция по применению
ZH-CN • 使用说明书
JA • 使用説明書
KR • 사용설명서

DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, SM or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted. © 2020 DuPont. CLEANSPACE and CleanSpace® are trademarks of CleanSpace IP Pty Ltd registered in Australia and other countries.

Internet: dpp.dupont.com

DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg

CE Ref.: Tyvek® 600 and 800 Head covers

March 2020/28/V1

DuPont Ref.: IFUTVHC68_010

Overview of the head covers

Tyvek® 600 Head cover TY686T 00 Tyvek® 800 Head cover TJ686T 00

- Head cover to be used only with CleanSpace HALO respirator
- Plastic visor
- Synthetic elastic interfaces for respirator intake and exhaust



Seams: Internal stitched and over-taped seams

**Fabric: Tyvek® 600
Tyvek® 800**

Article measurements in cm/inches

Size	Crown diameter width		Head cover length	
	cm	inches	cm	inches
MD	24	9 5/8	57	22 1/2
LG	24	9 5/8	77	30 1/2

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE



Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da protecção (ex.: o efeito anti-estático desaparecerá). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelseegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tørvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvættes. Tvætning påvirker skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • He nepri. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Neprati. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmyvanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostaticnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskaltbi. Skalbinas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemasgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistatiska pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatikivõidakse välja pesta). • Yikamayin. Yikama, koruma performansini etkiler (örneğin antistatik özelliği kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu izvedbu (npr. isprati će se antistatičko sredstvo). • 请勿洗涤。洗涤会影响防护性能 (例如会洗掉抗静电剂)。 • 洗濯不可。洗濯は防護性能に影響を与えます。(例: 帯電防止剤は洗濯によって落ちることがあります。) • 세탁하지 마십시오. 세탁은 보호력에 영향을 미칩니다. (예: 대전방지 효과가 저해됩니다.).



Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa silitää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • He глади. • Nežehlit. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Utülemeyin. • Αγορεύεται το σιδερώμα. • Ne glačati. • He гладить. • 请勿熨烫。 • アイロン不可。 • 다림질 하지 마십시오.



Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej tortkumläs. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne szárítsa géppel. • Nesušit v sušičke. • He суши машинно. • Nesušit v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovkykėje. • Neveikt automatisko žāvēšanu. • Árge masinkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayin. • Αγορεύεται η χρήση στεγνωτήριου. • Ne sušiti u sušilici. • He подвергать машинной стирке. • 请勿烘干。 • 乾燥機不可。 • 기계 건조하지 마십시오.



Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Ne czyścić chemicznie. • Ne tiszttitsa vegyileg. • Nečistiti chemicky. • He почитсвай чрез химическо чистене. • Nečistiti chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiai būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Árge pūidke puhaštada. • Kuru temizleme yapmayin. • Αγορεύεται το στεγνό καθόρισμα. • Ne prati u kemijskoj čistionici. • He подвергать химической чистке. • 请勿干洗。 • ドライクリーニング不可。 • 드라이 크리닝하지 마십시오.



Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel. • Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehéritse. • Nebélit. • He избелвай. • Nepoužívať bielinidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Árge valgdendage. • Çamaşır suyu kullanmayin. • Αγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • He izbjeljivati. • He отбеливать. • 请勿漂白。 • 漂白不可。 • 표백하지 마십시오.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS ① Trademark. ② PPE manufacturer. ③ Model identification for head covers made of Tyvek® 600 and Tyvek® 800 fabric. This instruction for use provides information on these head covers. ④ CE marking - The Partial Body (PB) head covers comply with the requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ⑤ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ⑥ Partial body protection "types" achieved by these head covers defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 14605:2005+A1:2009 (Type PB [4]). These head covers also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type PB [4-B]. ⑦ Country of origin. ⑧ Date of manufacture. ⑨ Flammable material. Keep away from fire. These head covers and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ⑩ Sizing pictogram indicates article measurements (cm and inches) & correlation to letter code. Check the measurements and select the correct size. ⑪ Wearer should read these instructions for use. ⑫ Do not re-use. ⑬ Other information independent of the CE marking and the European notified body.

PERFORMANCE OF THESE HEAD COVERS:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Test method	Result	EN Class*	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 100 cycles	2/6**	> 100 cycles	2/6**
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6**	> 15000 cycles	4/6**
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* According to EN 14325:2004 **Visual end point

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Chemical		Penetration index EN Class*	Repellency index EN Class*	Penetration index EN Class*	Repellency index EN Class*
Sulphuric acid (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-Xylene		N/A	N/A	3/3	1/3
Butan-1-ol		N/A	N/A	3/3	2/3

N/A=Not applicable * According to EN 14325:2004

FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGHTIME AT 1 µg/cm²/min)				
Chemical	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Breakthrough time (min)	EN Class*	Breakthrough time (min)	EN Class*
Sulphuric acid (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Sulphuric acid (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A=Not applicable * According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS

Test	Test method	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN Class*	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6	6/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	no classification	4/6
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6	6/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	1/3	3/3

* According to EN 14126:2003

Test method	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Result	EN Class*	Result	EN Class*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT: These head covers only provide partial body protection and are intended to protect those parts of the body exposed to risk. They are designed to help protect sensitive products and processes from contamination by people and to protect workers from some hazardous substances. In combination with the CleanSpace HALO respirator they may be used separately or in combination with other Personal Protective Equipment to increase the protection level needed. Fabrics used for these head covers have been tested according to EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents) with the conclusion that the materials offer a limited barrier against infective agents (see above table).

LIMITATIONS OF USE: These head covers are designed to be worn only with the CleanSpace HALO respirator. The two blue synthetic elastic interfaces have to be clipped on the CleanSpace HALO powered respirator intake and exhaust. Detailed information about donning and doffing can be found in the CleanSpace HALO user instructions. These head covers and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® 600 melts at 135°C (275°F) and Tyvek® 800 melts at about 105 - 165°C (221 - 329°F). It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of these head covers may lead to a bio-contamination of the user. According to the European standard (EN 14605:2005 + A1:2009 (Type PB[4-B]) for chemical protective clothing Category III: these head covers offer partial body protection and have not been tested according to the whole suit intensive liquid spray test (EN ISO 17491-4, Method B). Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require full body personal protective equipment (e.g. coverall) of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by these head covers. The visor material was not tested on mechanical, chemical and biological properties. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection in certain applications, whole suit chemical protective garments underneath with taping of cuffs, ankles and zipper flap will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, the pieces of tape should overlap themselves. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. These head covers do not comply with standard EN 1149-5 (surface resistance) and are unsuitable for use in explosive zones. Please ensure that you have chosen the head covers suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of the partial body protective accessories and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these head covers can be worn on a specific job with respect to their protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these head covers.

PREPARING FOR USE: Remove the protective film from the outside of the visor before use. In the unlikely event of defects, do not wear the head cover.

STORAGE AND TRANSPORT: These head covers may be stored between 15°C (59°F) and 25°C (77°F) in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed naturally and accelerated ageing tests with the conclusion that Tyvek® 600 and Tyvek® 800 fabrics retain adequate physical strength over a period of 5 years. Product shall be transported and stored in its original packaging.

DISPOSAL: These head covers can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration of conformity can be downloaded at: www.safespec.dupont.co.uk

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT ❶ Marke. ❷ Hersteller persönlicher Schutzausrüstung. ❸ Modellbezeichnung für aus dem Material Tyvek® 600 und Tyvek® 800 hergestellte Kapuzen. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diese Kapuzen. ❹ CE-Kennzeichnung – Diese Kapuzen entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe der Typen- und Qualitätssicherungszertifikate erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. ❺ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitschutzkleidung hin. ❻ Teilkörperschutztypen, die von diesen Kapuzen erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitschutzkleidung: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ PB [4]). Diese Kapuzen erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ PB [4-B]. ❼ Herstellerland. ❽ Herstellungsdatum. ❾ Entflammables Material. Von Flammen fernhalten. Diese Kapuzen und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. ❿ Das Größenpiktogramm zeigt Artikelmaße (cm und Fuß/Zoll) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Überprüfen Sie die Abmessungen und wählen Sie die passende Größe aus. ⓫ Der Träger sollte diese Gebrauchsanweisung lesen. ⓬ Nicht wiederverwenden. ⓭ Weitere Informationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle.

LEISTUNGSPROFIL DIESER KAPUZEN:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 100 Zyklen	2/6**	> 100 Zyklen	2/6**
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 100 000 Zyklen	6/6**	> 15000 Zyklen	4/6**
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Gemäß EN 14325:2004 ** Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Chemikalie		Penetrationsindex EN-Klasse*	Abweisungsindex EN-Klasse*	Penetrationsindex EN-Klasse*	Abweisungsindex EN-Klasse*
Schwefelsäure (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-Xylol		N/A	N/A	3/3	1/3
Butan-1-ol		N/A	N/A	3/3	2/3

N/A = Nicht anwendbar * Gemäß EN 14325:2004

MATERIAL UND ÜBERKLEBTE NÄHTE – WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A - DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm²/min)				
Chemikalie	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*
Schwefelsäure (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Schwefelsäure (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A = Nicht anwendbar * Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFektionSERREGERN			
Test	Testmethode	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-Klasse*	EN-Klasse*
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	3/6	6/6
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	keine Einstufung	4/6
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6	6/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	1/3	3/3

* Gemäß EN 14126:2003

MATERIAL NAHT EIGENSCHAFTEN		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testmethode		Testergebnis	EN-Klasse*	Testergebnis	EN-Klasse*
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Gemäß EN 14325:2004

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: dpp.dupont.com

DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT: Diese Kapuzen bieten nur einen Teilkörperschutz und sind dafür vorgesehen, Risiken ausgesetzte Körperbereiche zu schützen. Sie sollen den Schutz empfindlicher Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen unterstützen sowie den Schutz von Mitarbeitern vor bestimmten Gefahrstoffen. Sie können zusammen mit der CleanSpace HALO Atemschutzmaske einzeln oder in Kombination mit anderer persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden, um eine höhere Schutzwirkung zu erzielen. Tests der für diese Kapuzen verwendeten Materialien nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass die Materialien eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellen (siehe oben stehende Tabelle).

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Diese Kapuzen sind so konzipiert, dass sie nur mit dem Atemschutzgerät CleanSpace HALO verwendet werden können. Die beiden blauen synthetischen elastischen Verbindungen müssen am Einlass und Auslass des CleanSpace HALO-Atemschutzgeräts befestigt werden. Ausführliche Informationen zum An- und Ablegen finden Sie in der Gebrauchsanweisung für CleanSpace HALO. Diese Kapuzen und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® 600 schmilzt bei 135°C (275°F) und Tyvek® 800 im Bereich zwischen 105 - 165°C (221 - 329°F). Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit dieser Kapuzen entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Nach europäischem Standard (EN 14605:2005 + A1:2009; Typ PB [4-B]) für Chemikaliensicherheitschutzkleidung Kategorie III: Diese

Kapuzen bieten einen Teilkörperschutz und wurden nicht nach dem Spray-Test mit hoher Intensität für Ganzkörperschutzanzüge (EN ISO 17491-4 Methode B) geprüft. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern von Gefahrstoffen erfordert eine persönliche Ganzkörperschutzausrüstung (z. B. einen Schutzanzug) mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereigenschaften, als diese Kapuzen sie bieten. Das Visiermaterial wurde nicht auf mechanische, chemische und biologische Eigenschaften getestet. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Schutzkleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Für besseren Schutz ist in bestimmten Einsatzbereichen die Benutzung eines Ganzkörper-Chemikalienschutzanzugs, einschließlich Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen und an der Reißverschlussabdeckung erforderlich. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Optimale Ergebnisse erhalten Sie bei überlappender Platzierung der Klebestreifen. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Gewebe oder im Klebeband bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Diese Kapuzen entsprechen nicht dem Standard EN 1149-5 (Oberflächenwiderstand) und sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nicht geeignet. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählten Kapuzen für Ihre Tätigkeit geeignet sind. Beratung zur Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist eine Risikoanalyse durch den Anwender durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Teilkörperschutzes mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer der Kapuzen für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieser Kapuzen.

VORBEREITUNG: Entfernen Sie vor dem Gebrauch die Schutzfolie von der Außenseite des Visiers. Ziehen Sie die Kapuze nicht an, wenn sie wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie diese Kapuzen dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15°C (59°F) bis 25°C (77°F). Von DuPont durchgeführte Tests sowohl mit natürlicher als auch beschleunigter Alterung haben gezeigt, dass Tyvek® 600 und Tyvek® 800 Gewebe eine angemessene mechanische Festigkeit über eine Dauer von 5 Jahren behält. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

ENTSORGUNG: Diese Kapuzen können umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Schutzkleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: www.safespec.dupont.co.uk

FRANÇAIS

CONSIGNES D'UTILISATION

MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE ❶ Marque déposée. ❷ Le fabricant de l'EPI. ❸ Identification du modèle pour les cagoules fabriquées en matériau Tyvek® 600 et Tyvek® 800. Les présentes consignes d'utilisation fournissent des informations relatives à ces cagoules. ❹ Marquage CE - Ces cagoules (protection partielle du corps, ou PB) respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examen de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. ❻ « Types » de protection partielle du corps atteints par ces cagoules selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 14605:2005+A1:2009 (Type PB [4]). Ces cagoules respectent également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type PB [4-B]. ❼ Pays d'origine. ❽ Date de fabrication. ❾ Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces cagoules et/ou matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. ❿ Le pictogramme de taille indique les mensurations de l'article (en cm et en pieds/pouces) et le code de corrélation à la lettre. Prenez les mensurations et choisissez la taille adaptée. ⓫ Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. ⓬ Ne pas réutiliser. ⓭ 13

Autres informations indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen.

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 100 cycles	2/6**	> 100 cycles	2/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854, Méthode B	> 100 000 cycles	6/6**	> 15 000 cycles	4/6**
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Résistance à l'éirement	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Selon la norme EN 14325:2004 ** Point limite visuel

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES LIQUIDES (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Substance chimique		Indice de pénétration Classe EN*	Indice de déperlance Classe EN*	Indice de pénétration Classe EN*	Indice de déperlance Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)		3/3	3/3	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-xylène		N/A	N/A	3/3	1/3
Butan-1-ol		N/A	N/A	3/3	2/3

N/A = Non applicable * Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION PAR DES LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A - TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm²/min)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Substance chimique		Temps de passage (min)	Classe EN*	Temps de passage (min)	Classe EN*
Acide sulfurique (18 %)		> 480	6/6	N/A	N/A
Acide sulfurique (30 %)		> 240	5/6	> 480	6/6

N/A = Non applicable * Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES AGENTS INFECTIEUX			
Essai	Méthode d'essai	Tyvek® 600 Classe EN*	Tyvek® 800 Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6	6/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	aucune classification	4/6
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6	6/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	1/3	3/3

* Selon la norme EN 14126:2003

PROPRIÉTÉS DE COUTURE DU MATÉRIAU	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*	Résultat	Classe EN*
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Selon la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : dpp.dupont.com

RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU : Ces cagoules n'assurent qu'une protection partielle du corps et sont conçues pour protéger ces parties du corps exposées aux risques. Ils sont conçus pour participer à protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes, et à protéger les utilisateurs contre certaines substances dangereuses. En combinaison avec le respirateur CleanSpace HALO, elles peuvent être utilisées séparément ou en association avec d'autres équipements de protection individuelle afin d'atteindre le niveau de protection requis. Le matériau utilisé pour la confection de ces cagoules a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), concluant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

LIMITES D'UTILISATION : Ces cagoules sont conçues pour être portées uniquement avec le respirateur CleanSpace HALO. Les deux interfaces synthétiques élastiques bleues doivent être clipsées sur l'entrée et la sortie d'air du respirateur CleanSpace HALO. Des informations d'enfilage et de retrait détaillées sont disponibles dans le mode d'emploi du respirateur CleanSpace HALO. Ces cagoules et/ou matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Le matériau Tyvek® 600 fond à 135 °C (275 °F) et le matériau Tyvek® 800 fond à environ 105-165 °C (221-329 °F). Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité de ces cagoules puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. Selon la norme européenne (EN 14605:2005 + A1:2009 (Type PB [4-B])) pour les vêtements de protection chimique de catégorie III : Ces cagoules assurent une protection partielle du corps et n'ont pas fait l'objet de l'essai de pulvérisation intensive sur habillage complet (EN ISO 17491-4, méthode B). L'exposition à certaines particules très fines, à des jets pulvérisés intensifs de liquides ou à des éclaboussures de substances dangereuses peut nécessiter le port d'un équipement de protection individuelle pour le corps entier (p. ex. une combinaison) présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces cagoules. Le matériau de la visière n'a pas été testé sur les propriétés mécaniques, chimiques et biologiques. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. Pour une meilleure protection dans certaines applications, il est nécessaire de porter en-dessous des vêtements de protection contre les produits chimiques pour le corps entier, avec application de ruban adhésif sur les poignets, les chevilles et le rabat de la fermeture à glissière. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. Pour de meilleurs résultats, les morceaux de ruban adhésif doivent se recouvrir. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pli dans le matériau ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Ces cagoules ne respectent pas les exigences de la norme EN 1149-5 (résistance de surface) et ne sont pas adaptées à l'utilisation en zone explosive. Vérifiez que vous avez choisi la cagoule adaptées à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de ses accessoires de protection partielle du corps et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces cagoules pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces cagoules.

PRÉPARATION À L'UTILISATION : Retirez le film protecteur de l'extérieur de la visière avant utilisation. Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la cagoule.

STOCKAGE ET TRANSPORT : Ces cagoules peuvent être stockées entre 15 °C (59 °F) et 25 °C (77 °F) dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement naturel et accéléré, conduisant au fait que les matériaux Tyvek® 600 et Tyvek® 800 conservent une résistance mécanique adéquate pendant 5 ans. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

ÉLIMINATION : Ces cagoules peuvent être incinérées ou enterrées dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : www.safespec.dupont.co.uk

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA

1 Marchio. 2 Produttore di DPI. 3 Identificazione del modello per i copricapi in tessuto Tyvek® 600 e Tyvek® 800. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su questi copricapi. 4 Marchio CE: questi copricapi a protezione parziale del corpo soddisfano i requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III in conformità alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati dalla SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificata dall'organismo notificato CE numero 0598. 5 Indica la conformità alle norme europee per gli indumenti di protezione chimica. 6 Le "tipologie" di protezione parziale del corpo ottenute con questi copricapi sono definite dalle norme europee per gli indumenti di protezione chimica: EN 14605:2005+A1:2009 (tipo PB [4]). Inoltre, questi copricapi soddisfano i requisiti di cui alla norma EN 14126:2003 tipo PB [4-B]. 7 Paese di origine. 8 Data di fabbricazione. 9 Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questi copricapi e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. 10 Il pittogramma delle misure indica le misure dell'articolo (in cm e in pollici) e la correlazione con il codice alfabético. Verificare le proprie misure e selezionare la taglia corretta. 11 L'utente deve prendere visione di queste istruzioni d'uso. 12 Non riutilizzare. 13 Altre informazioni indipendenti dalla marcatura CE e dall'organismo europeo notificato.

PRESTAZIONI DI QUESTI COPRICAPI:

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 100 cicli	2/6**	> 100 cicli	2/6**
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854 (metodo B)	> 100 000 cicli	6/6**	> 15000 cicli	4/6**
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

*In conformità alla norma EN 14325:2004 ** Punto di osservazione finale

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Indice di penetrazione Classe EN*	Indice di repellenza Classe EN*	Indice di penetrazione Classe EN*	Indice di repellenza Classe EN*
Composto chimico				
Acido solforico (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Iodossido di sodio (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
o-xilene	N/A	N/A	3/3	1/3
1-butanol	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A = Non applicabile *In conformità alla norma EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm²/min)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*
Composto chimico				
Acido solforico (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Acido solforico (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A = Non applicabile *In conformità alla norma EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI			
Prova	Metodo di prova	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		Classe EN*	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	3/6	6/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 (procedura C)	nessuna classificazione	4/6
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6	6/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	1/3	3/3

*In conformità alla norma EN 14126:2003

In conformità alla norma EN 13935-2					
PROPRIETÀ DELLA CUCITURA		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Metodo di prova		Risultato	Classe EN*	Risultato	Classe EN*
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*In conformità alla norma EN 14325:2004

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: dpp.dupont.com

RISCHI CONTRO CUI IL PRODOTTO OFFRE PROTEZIONE: Questi copricapi accessori forniscono protezione solo a una parte del corpo e sono concepiti per proteggere le parti esposte a rischio. Sono progettati per contribuire a proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone e per proteggere i lavoratori da alcune sostanze pericolose. Insieme al respiratore CleanSpace HALO possono essere utilizzati separatamente o in combinazione con altri dispositivi di protezione individuale per aumentare il livello di protezione necessario. I tessuti utilizzati per questi copricapi sono stati testati secondo la norma EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi) con la conclusione che i materiali offrono una barriera limitata contro gli agenti infettivi (vedi tabella sopra).

LIMITAZIONI D'USO: Questi copricapi sono progettati per essere indossati solo con il respiratore CleanSpace HALO. Le due interfacce elastiche sintetiche blu devono essere agganciate all'aspirazione e allo scarico del respiratore alimentato da CleanSpace HALO. Le istruzioni d'uso del CleanSpace HALO includono informazioni dettagliate sul posizionamento e la rimozione. Questi copricapi e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® 600 fonde a 135°C (275°F) e il Tyvek® 800 fonde a circa 105 - 165°C (221 - 329°F). È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi copricapi possa causare una bio-contaminazione dell'utente. In conformità alla norma europea (EN 14605:2005 + A1:2009 (tipo PB[4-B])) per indumenti di protezione chimica di categoria III: questi copricapi offrono una protezione parziale del corpo e non sono stati sottoposti al test di spruzzatura liquida intensa dell'intera tuta (EN ISO 17491-4, Metodo B). L'esposizione a certe particelle finissime, a spruzzi intensi di liquidi e a schizzi di sostanze pericolose può richiedere un'attrezzatura di protezione personale completa per il corpo (ad es. tuta) con una resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate rispetto a quelle offerte da questi copricapi. Il materiale della visiera non è stato testato sulle proprietà meccaniche, chimiche e biologiche. Prima dell'uso, l'utente deve accertarsi della compatibilità del reagente con l'indumento. Per una maggiore protezione in alcune applicazioni, sarà necessario indossare indumenti di protezione chimica sotto la tuta intera con nastratura di polsini, caviglie e patta della cerniera lampo. Qualora l'applicazione lo richieda, l'utente deve accertarsi che sia possibile una nastratura stretta. Per risultati ottimali, i pezzi di nastro devono essere sovrapposti. Applicare il nastro con cura evitando la formazione di pieghe sul tessuto o sul nastro stesso che potrebbero fungere da canali. Questi copricapi non sono conformi alla norma EN 1149-5 (resistenza di superficie) e non sono adatti all'uso in zone a rischio di esplosione. Assicurarsi di avere scelto i copricapi adeguati per l'attività da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utente deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta dei DPI. Sarà l'unico a valutare la corretta combinazione degli accessori di protezione parziale del corpo e dei dispositivi ausiliari (guanti, calzature, dispositivi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo questi copricapi possono essere indossati per un lavoro specifico, tenuto conto delle loro prestazioni di protezione, del comfort o dello stress termico. DuPont non si assume alcuna responsabilità per l'uso improprio di questi copricapi.

PREPARAZIONE ALL'USO: Rimuovere la pellicola protettiva dall'esterno della visiera prima dell'uso. Nell'eventualità poco probabile che siano presenti difetti, non indossare il copricapo.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO: Questi copricapi possono essere conservati tra i 15°C (59°F) e i 25°C (77°F) al buio (scatola di cartone) e al riparo dai raggi UV. DuPont ha effettuato test di invecchiamento naturale e accelerato con la conclusione che i tessuti Tyvek® 600 e Tyvek® 800 mantengono un'adeguata resistenza fisica per un periodo di 5 anni. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella confezione originale.

SMALTIMENTO: Questi copricapi possono essere inceneriti o interrati in una discarica controllata senza danneggiare l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è regolato da leggi nazionali o locali.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: La dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo: www.safespec.dupont.co.uk

ETIQUETA INTERIOR

1 Marca registrada. 2 Fabricante de equipos de protección individual. 3 Identificación del modelo para protectores para la cabeza fabricados con tejidos Tyvek® 600 y Tyvek® 800. Este documento de instrucciones de uso proporciona información sobre estos protectores para la cabeza. 4 Marcado CE: los protectores de cuerpo parcial (Partial Body, PB) para la cabeza, cumplen con los requisitos de equipos de protección individual de categoría III de acuerdo con la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de tipo y de garantía de calidad fueron emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, e identificados por el Organismo Notificado de la CE número 0598. 5 Indica el cumplimiento de las normas europeas para las Prendas de Protección Química. 6 "Tipos" de protección de cuerpo parcial que consiguen estos protectores para la cabeza definidos por las normas europeas para las Prendas de Protección Química: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo PB [4]). Estos protectores para la cabeza también cumplen los requisitos de EN 14126:2003 Tipo PB [4-B]. 7 País de origen. 8 Fecha de fabricación. 9 Material inflamable. Mantener alejado de las fuentes de ignición. Estos protectores para la cabeza y/o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca de fuentes de calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. 10 El pictograma de tallas indica las medidas del artículo (cm y pulgadas/ pies) y su correlación con un código alfabético. Compruebe las medidas y seleccione la talla correcta. 11 El usuario debe leer estas instrucciones de uso. 12 No reutilizar. 13 Otra información independiente del marcado CE y del organismo europeo notificado.

CARACTERÍSTICAS DE ESTOS PROTECTORES PARA LA CABEZA:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Ensayo	Método de ensayo	Resultado	Clase EN*	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	> 100 ciclos	2/6**	> 100 ciclos	2/6**
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854 Método B	> 100 000 ciclos	6/6**	> 15 000 ciclos	4/6**
Resistencia a las rasgaduras trapezoidales	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Resistencia a las perforaciones	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Conforme a EN 14325:2004 ** Punto final visible

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Índice de penetración Clase EN*	Índice de repelencia Clase EN*	Índice de penetración Clase EN*	Índice de repelencia Clase EN*
Química				
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3

N/A = No aplicable * Conforme a la norma EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
o-xileno	N/A	N/A	3/3	1/3
Butan-1-ol	N/A	N/A	3/3	2/3
N/A = No aplicable* Conforme a la norma EN 14325:2004				
RESISTENCIA DEL TEJIDO Y LAS COSTURAS TERMOSELLADAS A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A: TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm²/min)				
Química	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*
Acido sulforico (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Acido sulforico (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A = No aplicable* Conforme a la norma EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS					
Ensayo	Método de ensayo	Tyvek® 600	Tyvek® 800		
		Clase EN*	Clase EN*	Clase EN*	
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales mediante el uso de sangre sintética	ISO 16603	3/6	6/6		
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por sangre mediante el uso del bacteriófago Phi-X174	ISO 16604 Procedimiento C	sin clasificación		4/6	
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6	6/6		
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3	3/3		
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612	1/3	3/3		
* Conforme a la norma EN 14126:2003					
PROPIEDADES DE LA COSTURA DE LA TELA		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Método de ensayo	Resultado	Clase EN*	Resultado	Clase EN*	Clase EN*
Resistencia de costura (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6	
* Conforme a la norma EN 14325:2004					

* Conforme a la norma EN 14325:2004

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS: Estos protectores para la cabeza solo proporcionan una protección corporal parcial y están previstos para la protección durante la exposición a riesgos de dicha parte del cuerpo. Están diseñados para ayudar a proteger productos y procesos sensibles frente a la contaminación de las personas y a los trabajadores frente a ciertas sustancias peligrosas. Usados conjuntamente con el respirador CleanSpace HALO pueden utilizarse por separado o combinados con otros equipos de protección individual para aumentar el nivel de protección necesario. Los tejidos utilizados para estos protectores para la cabeza se han sometido a pruebas conformes a EN 14126:2003 (prendas de protección contra agentes infecciosos) cuyos resultados concluyen que los materiales ofrecen una barrera limitada frente a agentes infecciosos (véase la tabla anterior).

LIMITACIONES DE USO: Estos protectores para la cabeza se han diseñado para usarlos únicamente con el respirador CleanSpace HALO. Las dos superficies sintéticas elásticas de color azul tienen que engancharse a los conductos de entrada y salida de aire del respirador con batería CleanSpace HALO. Puede obtener más información sobre cómo ponerse y sacarse el respirador en las instrucciones del usuario del CleanSpace HALO. Estos protectores para la cabeza y/o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca de fuentes de calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. Tyvek® 600 se funde a 135°C (275°F) y Tyvek® 800 se funde a 105-165°C (221-329°F) aproximadamente. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de estos protectores para la cabeza pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. Conforme a la norma europea (EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo PB [4-B])) para las Prendas de Protección Química, Categoría III: estos protectores para la cabeza ofrecen protección corporal parcial y no se han sometido a ensayos conformes a la prueba de pulverización intensa de líquido en traje completo (EN ISO 17491-4, Método B). La exposición a algunas partículas muy finas, pulverizaciones líquidas intensivas y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de un equipo de protección individual (por ejemplo, un mono) de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos protectores para la cabeza. Las propiedades mecánicas, químicas y biológicas del material del visor no fueran probadas. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Para aumentar la protección en determinadas aplicaciones, será necesario el uso de prendas interiores de protección contra productos químicos de traje completo con solapa de cremallera, puños y tobillos sellados. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. Para obtener resultados óptimos de sellado, las cintas deben superponerse. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Estos protectores para la cabeza no cumplen la norma EN 1149-5 (resistencia superficial) y no son aptos para su uso en zonas explosivas. Asegúrese de elegir los protectores para la cabeza adecuados para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo a partir del cual basará su elección del equipo de protección individual. Será el único que pueda determinar la combinación correcta de los accesorios de protección corporal parcial y del equipo auxiliar (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) y durante cuánto tiempo podrá utilizar estos protectores para la cabeza para un trabajo específico en relación con su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estos protectores para la cabeza.

PREPARACIÓN PARA EL USO: Retire la película protectora del exterior de la visera antes de usar. En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice el protector para la cabeza.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE: Estos protectores para la cabeza pueden almacenarse a un rango de temperaturas entre 15°C (59°F) y 25°C (77°F) en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado pruebas de desgaste natural y acelerado cuyos resultados indican que los tejidos Tyvek® 600 y Tyvek® 800 conservan una calidad física adecuada durante un período de 5 años. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

ELIMINACIÓN: Estos protectores para la cabeza pueden incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el medioambiente. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: La declaración de conformidad se puede descargar en: www.safespec.dupont.co.uk

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR **1** Marca comercial. **2** Fabricante do EPI. **3** Identificação do modelo para capuz feitos de tecido Tyvek® 600 e Tyvek® 800. Estas instruções de utilização contém informações sobre estes capuzes. **4** Marcação CE – Os capuzes de Proteção Parcial (Partial Body - PB) satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de proteção e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. **5** Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. **6** “Tipos” de proteção do corpo parcial obtidos por estes capuzes definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo PB [4]). Estes capuzes também satisfazem os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo PB [4-B]. **7** País de origem. **8** Data de fabricação. **9** Material inflamável. Mantenha afastado do fogo. Estes capuzes e/ou tecidos não são resistentes às chamas e não devem ser utilizados perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. **10** O pictograma de tamanhos indica as medidas do artigo (cm e polegadas) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as medidas e selecione o tamanho correto. **11** O usuário deve ler estas instruções de utilização. **12** Não reutilizar. **13** Outras informações de certificação independentes da marcação CE e do organismo notificado europeu.

DESEMPENHO DESTAS COGULAS:

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, método 2	> 100 ciclos	2/6**	> 100 ciclos	2/6**
Resistência à flexão	EN ISO 7854, método B	> 100.000 ciclos	6/6**	> 15000 ciclos	4/6**
Resistência ao rasgado trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* De acordo com a norma EN 14325:2004 ** Ponto final visual

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Produto químico	Índice de penetração da classe da norma EN*	Índice de repelência da classe da norma EN*	Índice de penetração da classe da norma EN*	Índice de repelência da classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
o-xileno	N/A	N/A	3/3	1/3
Butan-1-ol	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A=Não aplicável *De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS TERMOSELLADAS À PERMEACÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A - TEMPO DE PERMEACÃO A 1 µg/cm²/min)				
Produto químico	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Tempo de permeação (min)	Classe da norma EN*	Tempo de permeação (min)	Classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Ácido sulfúrico (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A=Não aplicável *De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS			
Ensaio	Método de ensaio	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		Classe da norma EN*	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	3/6	6/6
Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604, procedimento C	sem classificação	
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6	6/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	1/3	3/3

* De acordo com a norma EN 14126:2003

PROPRIEDADES DE COSTURA DO TECIDO	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* De acordo com a norma EN 14325:2004

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: dpp.dupont.com

O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTE RISCOS: Estes capuzes fornecem apenas proteção parcial do corpo e destinam-se a proteger as partes do corpo expostas ao risco. Foram concebidos para ajudar a proteger contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana e a proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas. Juntamente com máscara respiratória CleanSpace HALO, podem ser usados separadamente ou em conjunto com outros equipamentos de proteção individual para aumentar o nível de proteção necessário. Os tecidos utilizado para estes capuzes foram testados de acordo com a norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção para agentes infecciosos) com a conclusão de que os materiais proporcionam uma barreira limitada contra agentes infecciosos (ver tabela acima).

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Estes capuzes foram concebidos para serem usados apenas com a máscara respiratória CleanSpace HALO. Os dois elásticos sintéticos azuis têm de ser fixados à entrada e saída de ar da máscara respiratória CleanSpace HALO. Pode encontrar informações detalhadas sobre a colocação e remoção nas instruções de uso da CleanSpace HALO. Estes capuzes e/ou tecidos não são resistentes às chamas e não devem ser utilizados perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® 600 derrete a 135°C (275°F), e o Tyvek® 800 derrete a cerca de 105 - 165°C (221 - 329°F). Um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade destes capuzes pode levar à contaminação biológica do usuário. De acordo com a norma europeia (EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo PB [4-B])) para vestuário de proteção contra produtos químicos, Categoria III: estes capuzes proporcionam proteção parcial do corpo e não foram testadas de acordo com o ensaio de pulverização líquida intensiva para vestuário integral (EN ISO 17491-4, método B). A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas pode exigir equipamento de proteção individual para todo o corpo (por exemplo, vestimenta de proteção) com resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por estes capuzes. As propriedades mecânicas, químicas e biológicas do material do visor não foram testadas. O usuário deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e o vestuário, antes da utilização. Para reforçar a proteção em determinadas aplicações, será necessário usar proteção de corpo inteiro contra produtos químicos com aplicação de fita nos punhos, tornozelos e aba do fecho de correr. O usuário deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Para melhores resultados na aplicação da fita, as peças de fita devem sobrepor-se. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam dobras no tecido ou na fita que podem funcionar como canais. Estes capuzes não estão em conformidade com a norma EN 1149-5 (resistência da superfície) e não são adequadas para utilização em zonas explosivas. Certifique-se de que escolheu os capuzes adequados para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O usuário deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à seleção do EPI. O usuário será o único responsável pela combinação correta dos acessórios de proteção de parte do corpo e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação da quantidade de tempo em que estes capuzes podem ser utilizados numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destes capuzes.

PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO: Remova o filme protetor da parte externa do visor antes de usá-lo. No caso improvável da existência de defeitos, não utilize o capuz.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Estes capuzes podem ser armazenados a temperaturas entre 15°C (59°F) e 25°C (77°F) no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento natural e acelerado, tendo concluído que os tecidos Tyvek® 600 e Tyvek® 800 mantêm uma resistência física adequada durante um período de 5 anos. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

ELIMINAÇÃO: Estes capuzes podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: A declaração de conformidade pode ser transferida em: www.safespec.dupont.co.uk

NEDERLANDS

BINNENETIKET

1

Handelsmerknaam.

2

Fabrikant van persoonlijke beschermingsuitrusting.

3

Modelidentificatie voor hoofdbedekkingen.

4

CE-markering – De PB (Partial Body)-hoofdbedekkingen voldoen aan de vereisten voor persoonlijke beschermingsuitrusting van categorie III volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgaranticertificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598.

5

Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor tegen chemicaliën beschermende kleding.

6

“Typen” gedeeltelijke lichaamsbescherming bereikt met deze hoofdbedekkingen bepaald door de Europese normen voor tegen chemicaliën beschermende kleding: EN 14605:2005+A1:2009 (Type PB [4]).

7

Land van herkomst.

8

Productiedatum.

9

Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze hoofdbedekkingen en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen.

10

Pictogram met maten geeft de afmetingen van het artikel (cm en inch) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer de afmetingen en selecteer de juiste maat.

11

De drager dient deze instructies vóór gebruik te lezen.

12

Niet hergebruiken.

13

Andere informatie onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie.

PRESTATIES VAN DEZE HOOFDBEDEKKINGEN:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN STOF	Testmethode	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Resultaat	EN-klasse*	Resultaat	EN-klasse*
Schuurvastheid	EN 530 methode 2	> 100 cycli	2/6**	> 100 cycli	2/6**
Weerstand tegen beschadiging door buigen	EN ISO 7854 methode B	> 100 000 cycli	6/6**	> 15000 cydi	4/6**
Trapezoidale treksterkte	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Trekkracht	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Weerstand tegen perforatie	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Overeenkomstig EN 14325:2004** Visueel eindpunt

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Penetratie-index EN-klasse*	Afstotingsindex EN-klasse*	Penetratie-index EN-klasse*	Afstotingsindex EN-klasse*
Chemisch				
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
o-xyleen	N.v.t.	N.v.t.	3/3	1/3
Butaan-1-ol	N.v.t.	N.v.t.	3/3	2/3

N.v.t.=niet van toepassing * Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF EN DE GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TIJD VAN DOORDRINGEN BIJ 1 µg/cm²/min)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*
Chemisch				
Zwavelzuur (18%)	> 480	6/6	N.v.t.	N.v.t.
Zwavelzuur (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N.v.t.=niet van toepassing * Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA			
Test	Testmethode	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-klasse*	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvloeistoffen bij gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	3/6	6/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	geen classificatie	4/6
Weerstand tegen doordringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6	6/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	1/3	3/3

* Overeenkomstig EN 14126:2003

EIGENSCHAPPEN VAN DE NADEN	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testmethode	Resultaat	EN-klasse*	Resultaat	EN-klasse*
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Overeenkomstig EN 14325:2004

Voor meer informatie over de beschermende prestaties kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: dpp.dupont.com

RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP: Deze hoofdbedekkingen bieden slechts gedeeltelijke bescherming van het lichaam en zijn bedoeld om die delen van het lichaam te beschermen die blootgesteld worden aan risico's. Ze zijn ontworpen ter bescherming van kwetsbare producten en processen tegen besmetting door mensen en ter bescherming van medewerkers tegen bepaalde schadelijke stoffen. In combinatie met het CleanSpace HALO-ademhalingsmasker kunnen deze hoofdbedekkingen afzonderlijk worden gebruikt of samen met andere persoonlijke beschermende uitrusting voor optimale bescherming. De stoffen die voor deze hoofdbedekkingen zijn gebruikt, zijn getest overeenkomstig EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Uit deze test bleek dat de materialen beperkte bescherming bieden tegen besmettelijke agentia (zie bovenstaande tabel).

GEBRUIKSBEPERKINGEN: Deze hoofdbedekkingen zijn uitsluitend ontworpen voor gebruik met het CleanSpace HALO-ademhalingsmasker. De twee blauwe raakvlakken van synthetisch elastiek moeten worden bevestigd op de aan- en afvoer van het CleanSpace HALO-ademhalingsmasker. Uitgebreide informatie over het op en af doen is te vinden in de gebruikersinstructies voor de CleanSpace HALO. Deze hoofdbedekkingen en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® 600 smelt bij 135°C (275°F) en Tyvek® 800 smelt bij ongeveer 105 - 165°C (221 - 329°F). Er bestaat een risico op besmetting van de gebruiker doordat de dichtheid van deze hoofdbedekkingen onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Overeenkomstig de Europese norm (EN 14605:2005 + A1:2009 (Type PB[4-B])) voor tegen chemicaliën beschermende kleding categorie III: deze hoofdbedekkingen bieden gedeeltelijke lichaamsbescherming en zijn niet getest conform de intensieve vloeistofneveltest van de volledige uitrusting (EN ISO 17491-4, methode B). Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeistofnevels en spatten van gevaarlijke stoffen kan een persoonlijke beschermingsuitrusting voor het gehele lichaam nodig zijn met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wat deze hoofdbedekkingen bieden. Het viziermateriaal werd niet getest op mechanische, chemische en biologische beschermende eigenschappen. Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het

reagens kompatibel is met de kledingstukken. Voor een betere bescherming in bepaalde toepassingen is een volledige lichaamsbescherming met afgeplakte mouwen, broekspijpen en ritslap noodzakelijk. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Bij het vastplakken moeten stukken tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vrouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vrouwen als kanalen kunnen dienen. Deze hoofdbedekkingen voldoen niet aan norm EN 1149-5 (oppervlakte-weerstand) en zijn niet geschikt voor gebruik in zones met ontplofingsgevaar. Zorg ervoor dat u de geschikte hoofdbedekkingen voor uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting dient te baseren. De gebruiker bepaalt zelf de juiste combinatie van accessoires voor gedeeltelijke lichaamsbescherming en aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort) en hoelang deze hoofdbedekkingen kunnen worden gedragen voor een specifieke taak, rekening houdend met de beschermende prestaties, het draagcomfort en warmtestress. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze hoofdbedekkingen.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: Verwijder voor gebruik de beschermfolie van de buitenkant van het vizier. Draag de hoofdbedekking niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont.

OPSLAG EN TRANSPORT: Deze hoofdbedekkingen kunnen worden opgeslagen bij een temperatuur tussen 15 °C (59 °F) en 25 °C (77 °F), in het donker (kartonnen doos) zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft natuurlijke en versnelde verouderingstesten uitgevoerd en kwam tot de conclusie dat Tyvek® 600- en Tyvek® 800-stoffen gedurende 5 jaar voldoende natuurlijke sterkte behouden. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

VERWIJDERING: Deze hoofdbedekkingen kunnen worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats zonder schade aan het milieu te veroorzaken. De verwijdering van besmette kledingstukken dient volgens de nationale of lokale wetgeving plaats te vinden.

CONFORMITEITSVERKLARING: De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: www.safespec.dupont.co.uk

NORSK

BRUKSANVISNING

ETIKETMERKING PÅ INNSIDEN 1 Varemærke. 2 Produsent av det personlige verneutstyret. 3 Modellidentifikasjon for hodetrekklaget av Tyvek® 600- og Tyvek® 800-materiale. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon om disse hodetrekkeene. 4 CE-merking – De delvis kroppsdekkende hodetrekkeene oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikater for typegodkjennelse og kvalitetsikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som europeisk teknisk kontrollorgan nr. 0598. 5 Indikerer samsvar med europeiske standarder for kjemisk vernetøy. 6 “Tytene” delvis kroppsdekkende beskyttelse som oppnås med disse hodetrekkeene slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN 14605:2005+A1:2009 (Type PB [4]). Disse hodetrekkeene oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type PB [4-B]. 7 Opphavsland. 8 Produksjonsdato. 9 Brennbart materiale. Holdes unna åpen flamme. Disse hodetrekkeene og/eller disse materialene er ikke flammebestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. 10 Symbolene for størrelse angir artikkelmål (cm og tommer) og forhold til bokstavkoder. Kontroller målene dine for å sikre at du velger riktig størrelse. 11 Brukeren må lese denne bruksanvisningen. 12 Skal ikke gjenbrukes. 13 Annen informasjon uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet.

YTTELSEN TIL DISSE HODETREKKENE:

MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*	Resultat	EN-klasse*
Slitestyrke	EN 530, metode 2	> 100 sykkluser	2/6**	> 100 sykkluser	2/6**
Motstand mot sprekkdannelse ved bøyning	EN ISO 7854, metode B	> 100 000 sykkluser	6/6**	> 15000 sykkluser	4/6**
Trapesoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Strekkefasthet	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* I henhold til EN 14325:2004 ** Synlig endepunkt

MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kjemikalie		Gjennomtrengningsindeks, EN-klasse*	Avstøtningsindeks, EN-klasse*	Gjennomtrengningsindeks, EN-klasse*	Avstøtningsindeks, EN-klasse*
Svovelsyre (30 %)		3/3	3/3	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10 %)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-xylen		I/R	I/R	3/3	1/3
Butan-1-ol		I/R	I/R	3/3	2/3

I/R = Ikke relevant * I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS OG DETEIPDE SØMMENES MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529 METODE A – GJENNOMBRUDDSTID Ved 1 µg/cm²/min)				
Kjemikalie	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Gjennombruddstid (min)	EN-klasse*	Gjennombruddstid (min)	EN-klasse*
Svovelsyre (18 %)	> 480	6/6	I/R	I/R
Svovelsyre (30 %)	> 240	5/6	> 480	6/6

I/R = Ikke relevant * I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER			
Test	Testmetode	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-klasse*	EN-klasse*
Motstand mot blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	3/6	6/6
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604, prosedyre C	ingen klassifisering	4/6
Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	1/6	6/6
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	ISO 22612	1/3	3/3

* I henhold til EN 14126:2003

MATERIALSØMMENES EGENSKAPER		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testmetode		Resultat	EN-klasse*	Resultat	EN-klasse*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* I henhold til EN 14325:2004

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: dpp.dupont.com

RISIKOER SOM PRODUKTET ER BEREGNET PÅ Å BESKYTTE MOT: Disse hodetrekkeene gir bare delvis kroppsdekkende beskyttelse og er beregnet på å beskytte de delene av kroppen som er utsatt for risiko. Det er beregnet på å bidra til å beskytte følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker og beskytte mennesker mot enkelte farlige stoffer. I kombinasjon med CleanSpace HALO-respiratoren kan de brukes separat eller i kombinasjon med annet personlig verneutstyr for å øke det påkrevde nivået av beskyttelse. Materialene som brukes i disse hodetrekkeene, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetøy mot smittestoffer) med den konklusjon at materialene utgjør en begrenset barriere mot smittestoffer (se tabellen over).

BEGRENSNINGER FOR BRUK: Disse hodetrekkeene er utformet for å brukes bare med CleanSpace HALO-respiratoren. De to blå syntetiske, elastiske kontaktflatene må klipses fast på den CleanSpace HALO-drevne respiratorens inntak og utløp. Detaljert informasjon om påtagning og avtagning finner du i brukerveiledningen for CleanSpace HALO. Disse hodetrekkeene og/eller disse materialene er ikke flammebestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® 600 smelter ved 135°C (275°F), mens Tyvek® 800 smelter ved 105 - 165 °C (221 - 329 °F). Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til disse hodetrekkeene, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. I henhold til europeisk standard (EN 14605:2005 + A1:2009 (type PB [4-B]) for vernetøy mot kjemikalier kategori III: Disse hodetrekkeene gir delvis kroppsdekkende beskyttelse og er ikke testet i henhold til testen av væskesprut med høy styrke for heldekkende dresser (EN ISO 17491-4, metode B). Eksponering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve heldekkende personlig verneutstyr (f.eks. kjeladresser) med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn disse hodetrekkeene har. Visirmaterialet har ikke blitt testet for mekaniske, kjemiske eller biologiske egenskaper. Brukeren skal forsikre seg om at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og bekledning før bruk. For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påståtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig med heldekkende kjemikaliedresser med mansjetter, ankler og glidelåsklaff som er teipet over. Brukeren skal forsikre seg om at det er mulig å teipe godt igjen hvis bruksområdet krever det. Ved teiping skal teipbitene overlappe hverandre for å oppnå best resultater. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Disse hodetrekkeene oppfyller ikke kravene i standard EN 1149-5 (overflatemotstand) og er uegnet til bruk i eksplosive soner. Påse at du har riktig hodetrekk for jobben du skal utføre. Hvis du trenger råd, kontakter du forhandleren eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal danne grunnlaget for valg av personlig verneutstyr. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av delvis kroppsdekkende vernetilbehør og tilleggssutstyr (hansker, sko, åndedrettsvern osv.) og for hvor lenge disse hodetrekkeene kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, brukskomfort eller varmestress. DuPont skal ikke holdes ansvarlig for feil bruk av disse hodetrekkeene.

KLARGJØRING FOR BRUK: Fjern beskyttelsesfilmen på utsiden av visiret før bruk. Hvis hodetrekket mot formodning er defekt, må du ikke bruke det.

LAGRING OG FRAKT: Disse hodetrekkeene kan oppbevares ved temperaturer på mellom 15°C (59°F) og 25°C (77°F) i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført tester med naturlig og kunstig aldring som har konkludert med at Tyvek® 600 og Tyvek® 800-materialene ikke taper fysisk styrke over en periode på 5 år. Produktet skal fraktes og oppbevares i originalemballasjen.

AVHENDING: Disse hodetrekkeene kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensede plagg er regulert av statlige lover eller lokale bestemmelser.

SAMSVARSERKLÆRING: Samsvarserklæring kan lastes ned på: www.safespec.dupont.co.uk

DANSK

BRUGSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET 1 Varemærke. 2 Producent af personlige værnemidler. 3 Modelidentifikation af beskyttelse-shætte fremstillet af Tyvek® 600- og Tyvek® 800-stof. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om disse beskyttelseshætter. 4 CE-mærkning – Beskyttelseshætterne til delvis kroppsbeskyttelse er i overensstemmelse med kravene for personlige værnemidler i kategori III i henhold til forordning (EU) 2016/425. Typeafprøvnings- og kvalitetsikringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. 5 Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. 6 “Typer” af delvis kroppsbeskyttelse, som disse beskyttelseshætter opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 14605:2005 +

A1:2009 (type PB [4]). Disse beskyttelseshætter opfylder også kravene i EN 14126:2003 type PB [4-B]. **7** Fremstillingsland. **8** Fremstillingsdato. **9** Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Disse beskyttelseshætter og/eller stoffet er ikke flammebestandige og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. **10** Piktogrammet over størrelser angiver produktmål (cm og tommer) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér målene, og vælg den korrekte størrelse. **11** Brugeren skal læse denne brugsanvisning før brug. **12** Må ikke genbruges. **13** Andre oplysninger, der er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ.

BESKYTTELSESHÆTTENS YDEEVNE:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 100 cyklusser	2/6**	> 100 cyklusser	2/6**
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 100 000 cyklusser	6/6**	> 15000 cyklusser	4/6**
Trapezformet rivemodstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Perforeringsstyrke	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* I henhold til EN 14325:2004 ** Visuelt slutpunkt

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikalie		Gennemtrængningsindeks EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne EN-klasse*	Gennemtrængningsindeks EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne EN-klasse*
Svovlsyre (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-Xylen		—	—	3/3	1/3
Butan-1-ol		—	—	3/3	2/3

— = Ikke relevant * I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS OG DE TAPEDES SØMMES MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKE (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1 µg/cm²/min)				
Kemikalie	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Gennemtrængningstid (min)	EN-klasse*	Gennemtrængningstid (min)	EN-klasse*
Svovlsyre (18%)	> 480	6/6	—	—
Svovlsyre (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

— = Ikke relevant * I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER			
Test	Testmetode	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-klasse*	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	3/6	6/6
Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 procedure C	ingen klassificering	4/6
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6	6/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenet støv	ISO 22612	1/3	3/3

* I henhold til EN 14126:2003

EGENSKABER VED STOFESØM		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testmetode		Resultat	EN-klasse*	Resultat	EN-klasse*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* I henhold til EN 14325:2004

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD: Disse beskyttelseshætter er kun beregnet til at beskytte de dele af kroppen, som udsættes for fare. De er designet til at give bedre beskyttelse af sensitive produkter og processer mod menneskeskabt forurening og beskyttelse af arbejdere mod visse farlige substanser. Når produkterne anvendes sammen med CleanSpace HALO-åndedrætsværn, må de anvendes særskilt eller sammen med andre personlige værnemidler med det formål at øge beskyttelsesniveauet. Stoffet til disse beskyttelseshætter har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser) med konklusionen, at materialerne yder begrænset modstand mod smitsomme agenser (se ovenstående tabel).

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: Disse beskyttelseshætter er alene designet til brug sammen med CleanSpace HALO-åndedrætsværn. De to blå koblinger i syntetisk elastisk materiale skal trykkes fast på det batteridrevne CleanSpace HALO-åndedrætsværns ind- og udsugning. Du kan finde detaljerede oplysninger om, hvordan du tager udstyret af og på, i brugsanvisningen til CleanSpace HALO. Disse beskyttelseshætter og/eller stoffet er ikke flammebestandige og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® 600 smelter ved 135°C (275°F), og Tyvek® 800 smelter ved ca. 105 - 165 °C (221 - 329 °F). Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke modsvarer disse beskyttelseshætters tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Ifølge EU-standard (EN 14605:2005 + A1:2009 (type PB [4-B])) for kemisk beskyttelsesbeklædning i kategori III: Disse beskyttelseshætter yder delvis kropsbeskyttelse og er endnu ikke testet i henhold til test af heldragter mod intensive væskesprøjt (EN ISO 17491-4, metode B). Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end disse beskyttelseshætter besidder. Visirmaterialet blev ikke testet i forhold til mekaniske, kemiske og biologiske egenskaber. Brugeren skal for anvendelse sikre, at beklædningsgenstanden yder beskyttelse mod den relevante reagens. For at opnå øget beskyttelse under visse former for anvendelse skal brugeren iføre sig en kemikaliebestandig heldragt indenunder med tapede manchetter, ankler og lynlåsflap. Brugeren skal bekræfte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det bedste resultat med tapede åbninger opnås ved at overlappe tapestrykkerne. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Disse beskyttelseshætter overholder ikke standard EN 1149-5 (overflademodstand) og er uegnede til brug i eksplosive atmosfærer. Sørg for, at du har valgt en beskyttelseshætte, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering og vælge sit personlige værnemiddel på baggrund af denne vurdering. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af tilbehør til delvis kropsbeskyttelse og tilhørende udstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsværn osv.), samt hvor længe disse beskyttelseshætter kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår tilbehørets effektivitet, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af disse beskyttelseshætter.

KLARGØRING TIL BRUG: Fjern den beskyttende film fra visirets udvendige side før brug. Hvis der mod forventning observeres en defekt, må beskyttelseshætten ikke benyttes.

OPBEVARING OG TRANSPORT: Disse beskyttelseshætter skal opbevares ved mellem 15°C (59°F) og 25°C (77°F) i mørke (i en papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført naturlige og fremskyndede ældningstests og er nået frem til den konklusion, at Tyvek® 600 og Tyvek® 800-materialer bevarer tilstrækkelig fysisk styrke i 5 år. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

BORTSKAFFELSE: Disse beskyttelseshætter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING: Overensstemmelsesteklæringen kan downloades på: www.safespec.dupont.co.uk

SVENSKA

BRUKSANVISNING

MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT **1** Varumärke. **2** Tillverkare av den personliga skyddsutrustningen. **3** Modell-ID för huvudskydd gjorda av Tyvek® 600 och Tyvek® 800. Den här brugsanvisningen innehåller information om dessa huvudskydd. **4** CE-märkning – de partiellt kroppstäckande (PB) huvudskydden uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-förordning 2016/425. Typprovnings- och kvalitetssäkringscertifikaten har utställts av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Företaget identifieras som anmält organ nr 0598 i EG. **5** Anger överensstämmelse med europeiska standarder för kemikalieskyddskläder. **6** "Typ" av partiellt kroppsskydd som erhålls med dessa huvudskydd enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ PB [4]). Dessa huvudskydd uppfyller också kraven i EN 14126:2003 typ PB [4-B]. **7** Ursprungsland. **8** Tillverkningsdatum. **9** Brandfarligt material. Får inte utsättas för eld. Huvudskydden och/eller tyget är inte flåmhärdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. **10** Figuren för val av storlek anger artikelns kroppsmått (cm och tum) och motsvarande storlekskod. Kontrollera kroppsmåtten och välj korrekt storlek. **11** Användaren bör läsa denna brugsanvisning. **12** Får ej återanvändas. **13** Annan information som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU.

EGENSKAPER FÖR DESSA HUVUDSKYDD:

VÄVENS FYSISKA EGENSKAPER		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530 metod 2	> 100 cykler	2/6**	> 100 cykler	2/6**
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	> 100 000 cykler	6/6**	> 15000 cykler	4/6**
Rivhållfasthet, trapets	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Enligt EN 14325:2004 ** Synlig ändpunkt

VÄVENS BESTÄNDIGHET MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikalie		Penetrationsindex EN-klass*	Frånstöttningsindex EN-klass*	Penetrationsindex EN-klass*	Frånstöttningsindex EN-klass*
Svavelsyra (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-Xylen		E/T	E/T	3/3	1/3
Butan-1-ol		E/T	E/T	3/3	2/3

E/T = Ej tillämpligt * Enligt EN 14325:2004

TYGS OCH TEJPADE SÖMMARS BESTÄNDIGHET MOT VÄTSKEGENOMTRÄNGNING (EN ISO 6529 METOD A - GENOMTRÄNGNINGSTID VID 1 µg/cm²/min)				
Kemikalie	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Genomträngningstid (min)	EN-klass*	Genomträngningstid (min)	EN-klass*
Svavelsyra (18%)	> 480	6/6	E/T	E/T
Svavelsyra (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

E/T = Ej tillämpligt * Enligt EN 14325:2004

VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTSAMMA ÄMNER

Test	Testmetod	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-klass*	EN-klass*
Beständighet mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod	ISO 16603	3/6	6/6
Beständighet mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174	ISO 16604 procedur C	klassificering saknas	4/6
Motstånd mot kontaminerade vätskor	ENISO 22610	1/6	6/6
Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Beständighet mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	1/3	3/3

* Enligt EN 14126:2003

EGENSKAPER FÖR TYGETS SÖMMAR	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testmetod	Resultat	EN-klass*	Resultat	EN-klass*
Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Enligt EN 14325:2004

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: dpp.dupont.com

RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT: Huvudskydden ger bara partiellt kroppsskydd och är avsedda att endast skydda de utsatta delarna av kroppen. De är avsedda att ytterligare skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering från människor samt skydda människor mot vissa skadliga ämnen. Tillsammans med CleanSpace HALO andningskydd kan de användas separat eller tillsammans med annan personlig skyddsutrustning för att förstärka skyddet. Tygerna som huvudskydden är gjorda av har testats enligt EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen) med resultatet att materialen ger ett begränsat skydd mot smittsamma ämnen (se tabellen ovan).

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: Dessa huvudskydd är utformade för att endast bäras med CleanSpace HALO andningskydd. De två blå syntetiska elastiska gränsytorna måste knäppas fast på intag och utblås på CleanSpace HALO elektrisk andningsmask. Detaljerad information om på- och avtagning finns i bruksanvisningen till CleanSpace HALO. Huvudskydden och/eller tyget är inte flammhärda och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® 600 smälter vid 135°C (275°F) och Tyvek® 800 smälter vid 105 - 165°C (221 - 329°F). Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar huvudskyddens täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Enligt EU-standard (EN 14605:2005 + A1:2009 typ PB[4-B]) för skyddskläder mot kemikalier kategori III: Dessa huvudskydd ger partiellt kroppsskydd och har inte testats enligt testet med intensiv vätskesprej för hela dräkter (EN ISO 17491-4 metod B). Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och starkt av farliga ämnen kan kräva en heltäckande skyddsdräkt (exempelvis overall) med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad dessa huvudskydd ger. Materialet i visiret har inte provats för mekaniska, kemiska eller biologiska egenskaper. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. För extra skydd vid viss användning kan heltäckande skyddskläder med tejpning av ärmslut, benslut och dragkedjeskydd krävas under huvudskyddet. Användaren ska verifiera att tät tejpning är möjlig om användningen kräver det. Tejpbitarna bör överlappa varandra för att bästa resultat ska uppnås. Var noga med att tyget eller tejen inte veckas när du tejpar, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Huvudskydden uppfyller inte kraven i EN 1149-5 (tyresitivet) och är olämpliga att använda i områden med explosionsrisk. Se till att du har valt det huvudskydd som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av partiellt täckande tillbehör och övrig utrustning (handskar, skor, andningskyddsutrustning med mera) och hur länge huvudskydden kan användas under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om huvudskydden används på fel sätt.

FÖRBEREDELSE: Avlägsna skyddsfilmen från visirets utsida före användning. Använd inte huvudskyddet om det mot förmodan är skadat eller trasigt.

FÖRVARING OCH TRANSPORT: Dessa huvudskydd ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25°C (59 till 77°F). DuPont har genomfört naturliga och accelererade tester av åldringsprocessen. Resultaten visar att Tyvek® 600 och Tyvek® 800 material bibehåller sin styrka i tillräcklig omfattning under 5 års tid. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

KASSERING: Huvudskydden kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras i nationella eller lokala lagar.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: Försäkran om överensstämmelse kan laddas ner på: www.safespec.dupont.co.uk

SUOMI

KÄYTTÖOHJE

SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT

1 Tavaramerkki. 2 Henkilönsuojainvalmistaja. 3 Tyvek® 600- ja Tyvek® 800-tekstiilitä valmistettujen päänsuojaimien mallin tunnistaminen. Tämä käyttöohje sisältää tietoja näistä päänsuojaimista. 4 CE-merkintä – Vartalonosasuojaimet (Partial Body, PB) noudattavat vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetuksessa (EU) 2016/425. Tyyppitarkastus- ja laadunvalvontasertifiikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroalta 0598. 5 Ilmaisee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. 6 Näiden päänsuojaimien saavuttamat ”vartalonosasuojatyypit” kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN 14605:2005 + A1:2009 (tyyppi PB [4]). Nämä päänsuojaimet täyttävät myös standardin EN 14126:2003 tyyppin PB [4-8] vaatimukset. 7 Alkuperämaa. 8 Valmistuspäivämäärä. 9 Syttyvä aine. Pidä kaukana tulesta. Nämä päänsuojaimet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tule käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. 10 Mitoituspiktogrammi ilmaisee tuotteen mitat (cm ja tuumaa) ja kirjainkoodivas- taavuuden. Tarkista mitat ja valitse sopiva koko. 11 Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet. 12 Ei saa käyttää uudelleen. 13 Muiden sertifiikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta.

NÄIDEN PÄÄNSUOJAIMIEN SUORITUSKYKY:

TEKSTIILIN FYYSISET OMINAISUUDET		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*	Tulos	EN-luokka*
Naarmuuntumisenkestävyys	EN 530, menetelmä 2	> 100 sykliä	2/6**	> 100 sykliä	2/6**
Joustomurtumisen sieto	EN ISO 7854, menetelmä B	> 100 000 sykliä	6/6**	> 15000 sykliä	4/6**
Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Puhkeamisenkestävyys	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

*EN 14325:2004:n mukaan **Visuaalinen pääteipiste

TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikaali		Läpäisyindeksi EN-luokka*	Hylkimisindeksi EN-luokka*	Läpäisyindeksi EN-luokka*	Hylkimisindeksi EN-luokka*
Rikkihappo (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-ksyyleeni		E/S	E/S	3/3	1/3
Butaani-1-ol		E/S	E/S	3/3	2/3

E/S = Ei sovellettavissa *EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA, 1 µg/cm ² /min)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikaali		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Läpäisy aika (min)	EN-luokka*	Läpäisy aika (min)	EN-luokka*
Rikkihappo (18%)		> 480	6/6	E/S	E/S
Rikkihappo (30%)		> 240	5/6	> 480	6/6

E/S = Ei sovellettavissa *EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN KESTÄVYYS INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN			
Testi	Testimenetelmä	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-luokka*	EN-luokka*
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603	3/6	6/6
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofa- gia Phi-X174 käytettäessä	ISO 16604 -menettely C	ei luokitusta	4/6
Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto	EN ISO 22610	1/6	6/6
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto	ISO 22612	1/3	3/3

* EN 14126:2003:n mukaan

TEKSTIILISAUMOJEN OMINAISUUDET		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testimenetelmä		Tulos	EN-luokka*	Tulos	EN-luokka*
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* EN 14325:2004:n mukaan

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAAMAAN: Nämä päänsuojaimet tarjoavat ainoastaan osittaisen vartalonsuojan, ja niiden tarkoitus on suojata niitä vartalonosia, jotka ovat alttiina vaaralle. Ne on suunniteltu suojaamaan herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta ja työntekijöitä joiltakin vaarallisilta aineilta. CleanSpace HALO -hengityssuojaimen lisäksi niitä voi käyttää erikseen tai yhdessä muiden henkilönsuojainten kanssa tarvittavan suojatason nostamiseksi. Näissä päänsuojaimissa käytetyt tekstiilit on testattu standardin EN 14126:2003:n (suojaavaetus infektiivisiä aineita vastaan) mukaan ja testistä on muodostettu johtopäätös, että materiaalit muodostavat rajallisen esteen infektiivisiä aineita vastaan (katso yllä oleva taulukko).

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Nämä päänsuojaimet on suunniteltu käytettäväksi vain CleanSpace HALO -hengityssuojaimen kanssa. Kaksi sinistä kumiosaa on kiinnitettävä CleanSpace HALO -hengityssuojaimen tulo- ja poistoaukkoon. Lisätietoja tuotteen pukemisesta ja riisumisesta on CleanSpace HALO -käyttöohjeissa. Nämä päänsuojaimet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tule käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. Tyvek® 600 sulaa 135°C:ssa (275°F) ja Tyvek® 800 noin 105-165°C:ssa (221-329°F). On mahdollista, että sellaisesta biovaaroille altistumisen tyyppistä, joka ei vastaa näiden päänsuojaimen tiiviystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevan eurooppalaisen standardin (EN 14605:2005 + A1:2009 (tyyppi PB [4-B])), luokan III, mukaan: nämä päänsuojaimet tarjoavat osittaisen vartalonsuojan, eikä niitä ole testattu kokonaisen puvun intensiivisen nestesuihketestin (EN ISO 17491-4, menetelmä B) mukaiseksi. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille, intensiivisille nestesuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää kokovartalohenkilönsuojaimia (esim. haalari), jotka ovat mekaanisesti ja esto-ominaisuuksiltaan näitä päänsuojaimia vahvempia. Visiirimateriaalin mekaanisia, kemiallisia ja biologisia ominaisuuksia ei ole testattu. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi- vaateyhenteensopivuus ennen käyttöä. Suojauksen parantaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää kemiallisten suojaavateiden kokonaista puku- alle sekä hihojen, nilkkojen ja vetoketjulan teippaamista. Käyttäjän

on valmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Paras tulos teippauksessa saavutetaan, kun teippipalat limittyvät keskenään. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää ryppyjä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Näin päänsuojaimet eivät täytä standardin EN 1149-5 (pintavastus) vaatimuksia eivätkä sovi käytettäviksi räjähdysriskillä alueilla. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivat päänsuojaimet. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjää tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea varalunosasuojainten (lisävarusteiden) ja apuvälineiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään näihin päänsuojaimiin voidaan olla pukeutuneena niiden suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden päänsuojaimien epäasianmukaisesta käytöstä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Poista visiriin ulkopinnassa oleva suojakalvo ennen visiirin käyttöä. Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että päänsuojaimessa on vikoja, älä pue sitä päälle.

SÄILYTYS JA KULJETUS: Näitä päänsuojaimia voidaan säilyttää 15–25°C:n lämpötilassa (59–77°F) pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittanut luonnollisia ja nopeutettuja vanhenemistestejä ja päätyntyt sellaiseen johtopäätöksen, että Tyvek® 600 ja Tyvek® 800 -tekstiili säilyttävät riittävän fyysisen vahvuuden 5 vuoden ajan. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

HÄVITTÄMINEN: Nämä päänsuojaimet voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta www.safespec.dupont.co.uk

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE ❶ Znak handlowy. ❷ Producent środków ochrony indywidualnej. ❸ Oznaczenie modeli osłon głowy wykonanych z materiału Tyvek® 600 i Tyvek® 800. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące tych osłon głowy. ❹ Oznakowanie CE - osłony głowy do częściowej ochrony ciała (PB, ang. Partial Body) są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rozporządzenia (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, jednostkę notyfikowaną WE o numerze identyfikacyjnym 0598. ❺ Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. ❻ Typy częściowej ochrony ciała uzyskane przez te osłony głowy zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ PB [4]). Osłony głowy spełniają również wymogi normy EN 14126:2003 Typ PB [4-B]. ❼ Kraj pochodzenia. ❽ Data produkcji. ❾ Materiał palny. Trzymać z dala od ognia. Te osłony głowy i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. ❿ Piktogram wskazuje wymiary artykułu (w cm i calach) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić wymiary i dobrą odpowiedni rozmiar. ⓫ Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. ⓬ Nie używać powtórnie. ⓭ ❸ ❸ Inne informacje niezależne od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej.

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 Metoda 2	> 100 cykli	2/6**	> 100 cykli	2/6**
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 100 000 cykli	6/6**	> 15000 cykli	4/6**
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIAKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Substancja chemiczna		Wskaźnik przesiekliwości Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności Klasa EN*	Wskaźnik przesiekliwości Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności Klasa EN*
		Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-Ksilen		nd.	nd.	3/3	1/3
Butan-1-ol		nd.	nd.	3/3	2/3

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU I SZWÓW OSŁONIĘTYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A — CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm²/min)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Substancja chemiczna		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Czas przebicia (min)	Klasa EN*	Czas przebicia (min)	Klasa EN*
Kwas siarkowy (18%)		> 480	6/6	nd.	nd.
Kwas siarkowy (30%)		> 240	5/6	> 480	6/6

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Badanie	Metoda badania	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Klasa EN*	Klasa EN*	Klasa EN*	Klasa EN*
Odporność na przesiekanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	3/6		6/6	
Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	brak klasyfikacji		4/6	
Odporność na przesiekanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	1/6		6/6	
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3		3/3	
Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	1/3		3/3	

* Zgodnie z normą EN 14126:2003

WŁAŚCIWOŚCI SZWÓW MATERIAŁU		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*	Wynik badania	Klasa EN*	
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6	

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą lub firmą DuPont: dpp.dupont.com

ZAGROŻENIA, PRZED KTÓRYMI PRODUKT MA CHRONIĆ: Te osłony głowy zapewniają tylko częściową ochronę ciała i są przeznaczone do ochrony tych części ciała, które są narażone na ryzyko. Są one zaprojektowane, aby pomóc chronić wrażliwe produkty i procesy przed zanieczyszczeniem przez człowieka oraz chronić pracowników przed niektórymi substancjami niebezpiecznymi. Mogą być używane samodzielnie z aparatem oddechowym CleanSpace HALO albo w połączeniu z innymi środkami ochrony indywidualnej w celu zwiększenia poziomu ochrony. Materiały zastosowane w tych osłonach głowy zostały przetestowane zgodnie z normą EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami biologicznymi), a uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiały tworzą ograniczoną barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi (zob. tabela powyżej).

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: Osłony głowy zostały zaprojektowane do noszenia wyłącznie z aparatem oddechowym CleanSpace HALO. Dwa niebieskie, syntetyczne, elastyczne połączenia należy przypiąć do wlotu i wylotu aparatu oddechowego CleanSpace HALO. Szczegółowe informacje o zakładaniu i zdejmowaniu można znaleźć w instrukcji obsługi produktu CleanSpace HALO. Te osłony głowy i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® 600 topi się w temperaturze 135°C (275°F), a Tyvek® 800 topi się w temperaturze około 105–165°C (221–329°F). Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczególności tych osłon głowy może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. Zgodnie z normą europejską (EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ PB[4-B]) dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej kategorii III: te osłony głowy oferują częściową ochronę ciała i nie były testowane z użyciem testu sprawdzającego ochronę przed działaniem rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda B). W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie środków ochrony indywidualnej do ochrony całego ciała (np. kombinezonu) o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych niż zapewniają te osłony głowy. Materiał wizjera nie był testowany pod kątem właściwości mechanicznych, chemicznych i biologicznych. Do użytkownika należy wybór właściwego kombinezonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie mieć do czynienia. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie założenie pod spód kombinezonu chroniącego całe ciało oraz zaklejenie taśmą mankietów rękawów i nogawek, a także patki zakrywającej zamek błyskawiczny. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest szczelne zabezpieczenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. W celu uzyskania najlepszych rezultatów w przypadku zaklejania taśmą odcinki taśmy powinny zachodzić na siebie. Podczas zabezpieczania taśmą należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału i taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanaliki. Te osłony głowy nie są zgodne z normą EN 1149-5 (rezystywność powierzchniowa) i nie nadają się do stosowania w strefach zagrożenia wybuchem. Należy upewnić się, że wybrane osłony głowy są odpowiednie do wykonywanej pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu akcesoriów zapewniających częściową ochronę ciała z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania osłon głowy na danym stanowisku pracy, uwzględniając ich właściwości ochronne, wygodę użytkowania lub komfort termiczny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie osłon głowy.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA: Przed użyciem należy usunąć folię ochronną z zewnętrznej części wizjera. W przypadku, gdy osłony głowy są uszkodzone (co jest mało prawdopodobne), nie wolno ich używać.

SKŁADOWANIE I TRANSPORT: Osłony głowy należy przechowywać w temperaturze 15-25°C (59-77°F), w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania starzenia naturalnego i przyspieszonego, które wykazały, że materiały Tyvek® 600 i Tyvek® 800 zachowują odpowiednią wytrzymałość mechaniczną przez okres 5 lat. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

USUWANIE: Osłony głowy można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób usuwania skażonej odzieży określają przepisy krajowe lub lokalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: www.safespec.dupont.co.uk

MAGYAR

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JELELŐSEK A BELSŐ CÍMKÉN ❶ Védjegy. ❷ Egyéni védőeszköz gyártója. ❸ Tyvek® 600 és Tyvek® 800 anyagból készült fejdő termékek azonosítója. Ez a használati útmutató a fent említett fejdőkörül tartalmaz információkat. ❹ CE-jelölés: A részleges testvédelmet nyújtó fejdők megfelelnek a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási

tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland - kijelölt EU tanúsító szervezet (azonosító száma: 0598) állította ki. **5** A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai és ISO-szabványoknak való megfelelést jelöli. **6** A fejevdők a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, részleges testvédelmet nyújtó „típusoknak” felelnek meg: EN 14605:2005+A1:2009 (Type PB [4]). A fejevdők teljesítik az EN 14126:2003 PB [4-B] típus előírásait is. **7** Származási ország. **8** Gyártás dátuma. **9** Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A fejevdő és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. **10** A méretek piktogramján a termékméretek (cm és hüvelyk), valamint a betűjeles kódok is fel vannak tüntetve. Ellenőrizze a méreteket, és válassza ki a megfelelő méretet. **11** A védőeszköz viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! **12** Tilos újrahazsnálni. **13** A CE-jelöléstől és a kijelölt EU-s tanúsító szervezettől független egyéb információk.

A FEJVDŐK JELLEMZŐI:

AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály*	Eredmény	EN-osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 100 ciklus	2/6**	> 100 ciklus	2/6**
Hajtogatási berepedezéállóság	EN ISO 7854, B módszer	> 100 000 ciklus	6/6**	> 15000 ciklus	4/6**
Szakadási ellenállás (trapéz alakú)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

*A-EN 14235:2004-működési módok**Szennyeződés

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint ** Szemrevételezés

AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESÉGE (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Áthatolási index EN szerinti osztály*	Folyadékpergetési index EN szerinti osztály*	Áthatolási index EN szerinti osztály*	Folyadékpergetési index EN szerinti osztály*
Vegyi anyag				
Kénsav (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
O-xilol	N/A	N/A	3/3	1/3
Bután-1-ol	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A=nincs adat *Az EN 14325:2004 szerint

AZ ANYAG ÉS A LERAGASZTOTT VARRÁSOK FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESÉGE (EN ISO 6529 A MÓDSZER – ÁTTÖRÉSI IDŐ 1 µg/cm²/perc) ESETÉN	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Áttörési idő (perc)	EN-osztály*	Áttörési idő (perc)	EN-osztály*
Kénsav (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Kénsav (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A=nincs adat *Az EN 14325:2004 szerint

AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESÉGE			
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-osztály*	EN-osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrrel végzett vizsgálat)	ISO 16603	3/6	6/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604, C eljárás	Osztálybesorolás nélkül	4/6
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	1/6	6/6
Biológiaiilag szennyezett aeroszolos átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Biológiaiilag szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	1/3	3/3

* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

AZ ANYAGVARRÁSOK JELLEMZŐI	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Vizsgálati módszer	Eredmény	Eredmény	EN-osztály*
Varrásslárdság (EN ISO 13935-2)		> 75 N	> 75 N	3/6

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

KOCKÁZATOK, AMELYEKSEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELMEET NYÚJT: Ezek a fejevdők csak egyes testrészek számára nyújtanak védelmet, és csak a kockázatnak kitett testrészt védelmére alkalmasak. A fejevdők az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni, valamint a dolgozók bizonyos veszélyes anyagokkal szembeni védelmére készültek. A CleanSpace HALO légzőmaszkkal kombinálva használhatók önállóan, illetve más egyéni védőeszközzel együtt, a szükséges védelmi szint növelésére. A fejevdők anyagait az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány szerint vizsgálták, és a vizsgálat eredménye szerint a termék anyagai korlátozott védelmet nyújtanak a fertőző anyagok áthatolásával szemben (lásd a fenti táblázatot).

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK: Ezeket a fejevdőket a CleanSpace HALO légzőmaszkkal történő közös használatra tervezték. A két kék, rugalmas szintetikus csatlakozót rá kell csatolni a CleanSpace HALO légzőmaszki be- és kimenetére. A fel- és levétellel kapcsolatos részletes tájékoztatásért tekintse meg a CleanSpace HALO használati útmutatóját. A fejevdő és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. A Tyvek® 600 135°C-os (275°F), a Tyvek® 800 105–165°C-os (221 - 329°F) hőmérsékleten olvad. Előfordulhat, hogy a fejevdők által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. A III. kategóriájú vegyvédelmi ruházatokra vonatkozó európai szabvány szerint (EN 14605:2005 + A1:2009; Type PB[4-B]): ezek a fejevdők csak egyes testrészek számára nyújtanak védelmet, és nem végezték el rajtuk a teljes ruhát tesztelő intenzív szintű folyadékpermettesztet (EN ISO 17491-4, „B” módszer). Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadéksugarak vagy kifröccsenő veszélyes anyagok az adott fejevdőknél nagyobb szintű mechanikai szilárdsággal és védelmi mutatókkal rendelkező, teljes testet védő egyéni védőeszközök (pl. kezesslábas) viselését tehetik szükségessé. Az arcvédő anyagát nem tesztelték mechanikai, kémiai és biológiai tulajdonságait illetően. Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. Bizonyos felhasználási területeken a fokozott védelem érdekében szükséges a teljes vegyvédelmi ruházat viselése, ragasztószalaggal rögzített mandzsettával, bokarésszel és cipőzárhajtókkal. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalagos rögzítésnél a ragasztószalag- darabok fedjék át egymást. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagban vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. Ezek a fejevdők nem teljesítik az EN 1149-5 szabvány előírásait (felületi ellenállás), és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő fejevdőket választotta-e. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőfelszerelés kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a test egy részének védelmét biztosító védelmi és kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőire, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a fejevdők nem rendeltetésszerű használatá miatt mindenfajta felelősséget.

HASZNÁLAT ELŐTT: Használat előtt el kell távolítani az arcvédő külső részén található védőfóliát. Ne viselje a fejevdőt abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: Ezek a fejevdők 15°C (59°F) és 25°C (77°F) között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont természetes és gyorsított öregedési vizsgálatokat végzett, mely során megállapításra került, hogy a Tyvek® 600 és Tyvek® 800 anyagok 5 évig megtartja a fizikai szilárdságát. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

LESELEJTEZÉS: A fejevdők a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ **1** Ochranná známka. **2** Výrobce osobního ochranného prostředku. **3** Identifikační modelu pokrývek hlavy vyrobených z materiálu Tyvek® 600 a Tyvek® 800. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto pokrývkách hlavy. **4** CE známka – V souladu s legislativou EU splňují pokrývky hlavy pro ochranu části těla (PB) požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland a je registrována jako notifikovaná osoba číslo 0598. **5** Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. **6** Konkrétní „typy“ ochrany části těla, které tyto pokrývky hlavy zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN 14605:2005+A1:2009 (typ PB [4]). Tyto pokrývky hlavy splňují také požadavky normy EN 14126:2003 pro typ PB [4-B]. **7** Země původu. **8** Datum výroby. **9** Hlavní materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tyto pokrývky hlavy, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. **10** Piktogram označení velikosti udává rozměry výrobku (cm a palce) a korelaci s písmenným kódem. Vyberte si vhodnou velikost podle rozměrů. **11** Uživatel by se měl s tímto návodem k použití seznámit. **12** Určeno k jednorázovému použití. **13** Další informace nezávislé na CE známce a na evropském oznámeném subjektu.

FUNKČNÍ PARAMETRY TĚCHTO POKRÝVEK HLAVY:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI MATERIÁLU	Zkouška	Zkušební metoda	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
			Výsledek	Klasifikace podle normy EN*	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti oděru	Metoda 2 podle normy EN 530		> 100 cyklů	2/6**	> 100 cyklů	2/6**
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854		> 100 000 cyklů	6/6**	> 15000 cyklů	4/6**
Odolnost proti dalšímu trhání	EN ISO 9073-4		> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1		> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863		> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Podle normy EN 14325:2004 ** Viditelný koncový bod

ODOLNOST MATERIÁLU PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Chemikálie				
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

СВОЙСТВА НА ШЕВОВЕТЕ ОТ ТЪКАН	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Метод на изпитване	Резултат	Клас EN*	Резултат	Клас EN*
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*Съгласно EN 14325:2004

За допълнителна информация относно бариерните функции се свържете с местния доставчик или с DuPont: dpp.dupont.com

РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРОЕКТИРАН ДА ПРЕДПАЗВА: Тези предпазни средства за глава осигуряват само частична защита на тялото и са предназначени за предпазване на тези части от тялото, които са изложени на риск. Те са предназначени да помагат при защитата на чувствителни продукти и процеси от контаминация, причинена от хората, и да предпазват работниците от някои опасни вещества. В комбинация с респиратора CleanSpace HALO могат да се използват поотделно или в комбинация с други лични предпазни средства, за да повишат необходимото ниво на защита. Тъканите, използвани за тези предпазни средства за глава, са преминали изпитване съгласно EN 14126:2003 (защитни облекла срещу причинители на инфекции) със заключението, че материалите осигуряват ограничена бариера срещу инфекциозни агенти (вжте таблицата по-горе).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Тези предпазни средства за глава са предназначени да се носят само с респиратора CleanSpace HALO. Двата сини синтетични еластични интерфейса трябва да бъдат прикрепени към входа и изхода на електрическия респиратор CleanSpace HALO. Подробна информация за поставянето и свалянето можете да намерите в инструкциите за потребителя на CleanSpace HALO. Тези предпазни средства за глава и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® 600 се топи при 135°C (275°F), а Tyvek® 800 се топи при ок. 105 – 165°C (221 – 329°F). Възможно е някои типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на тези предпазни средства за глава, да доведат до биологична контаминация на потребителя. Съгласно европейския стандарт (EN 14605:2005 + A1:2009 (тип PB [4-B])) за облекла за защита от химикали, категория III: тези предпазни средства за глава осигуряват частична защита на тялото и не са били подложени на изпитване съгласно изпитването с интензивен течен спрей за цял костюм (EN ISO 17491-4, метод B). Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква лични предпазни средства за цялото тяло (например защитен гащеризон) с по-висока механична якост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от тези предпазни средства за глава. Материалът на визъора не е тестван за механични, химически и биологични свойства. Преди употреба потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. За подобрена защита при някои приложения ще бъде необходимо отдолу да се носи цял костюм за защита от химикали с поставени облепящи ленти на маншетите, глезените и ципа. Потребителят трябва да провери дали е възможно херметично облепване, в случай че приложението го изисква. За най-добри резултати при облепването парчетата от облепващата лента трябва да се припокриват. При поставянето на облепващите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в тъканта или в облепващата лента, тъй като тези гънки могат да действат като канали. Тези предпазни средства за глава не отговарят на стандарт EN 1149-5 (повърхностно съпротивление) и не са подходящи за употреба във взривоопасни зони. Уверете се, че сте избрали предпазни средства за глава, които са подходящи за работата ви. За съвет се свържете със своя доставчик или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от аксесоари за частична защита на тялото и допълнително оборудване (ръкавици, обувки, предпазно оборудване за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носят тези предпазни средства за глава при конкретните условия на работа с оглед на защитните им свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема абсолютно никаква отговорност за неправилна употреба на тези предпазни средства за глава.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: Свалете защитния филм от външната страна на визъора преди употреба. В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте предпазните средства за глава.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ: Тези предпазни средства за глава може да бъдат съхранявани при температура между 15°C (59°F) и 25°C (77°F) на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания на естествено и ускорено стареене, които са довели до заключението, че тъкани Tyvek® 600 и Tyvek® 800 запазват адекватна физическа якост за период от 5 години. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ: Тези предпазни средства за глава могат да бъдат изгаряни или депонирани в контролирано съоръжение без увреждане на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ: Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: www.safespec.dupont.co.uk

SLOVENSKY

POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU ❶ Ochranná známka. ❷ Výrobca OOP. ❸ Identifikácia modelu pre pokrývky hlavy vyrobené z materiálu Tyvek® 600 a Tyvek® 800. Tento návod na používanie poskytuje informácie o týchto pokrývkach hlavy. ❹ Označenie CE – čiastočné telové (ČT) pokrývky hlavy spĺňajú požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. ❺ Udáva súlad s európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie. ❻ „Typy“ čiastočnej ochrany tela dosiahnuté prostredníctvom týchto pokrývok hlavy definujú európske normy pre chemický ochranný odev: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ PB [4]). Tieto pokrývky hlavy spĺňajú aj požiadavky noriem EN 14126:2003, typ PB [4-B]. ❼ Krajina pôvodu. ❽ Dátum výroby. ❾ Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Tieto pokrývky hlavy a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. ❿ Piktogram veľkosti udáva rozmery predmetu (cm a palce) a vzťah s písmenovým kódom. Skontrolujte rozmery a vyberte si správnu veľkosť. ⓫ Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. ⓬ Nepoužívajte opakovane. ⓭ ⓬ Ďalšie informácie nezávislé od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu.

CHARAKTERISTIKY TÝCHTO POKRÝVOK HLAVY:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI MATERIÁLU		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*	Výsledok	Trieda EN*
Odolnosť proti odieraniu	EN 530, metóda 2	> 100 cyklov	2/6**	> 100 cyklov	2/6**
Odolnosť proti praskaniu v ohyboch	EN ISO 7854, metóda B	> 100 000 cyklov	6/6**	> 15000 cyklov	4/6**
Odolnosť proti lichobežníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Odolnosť proti prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Podľa normy EN 14325:2004 ** Vizuálny koncový bod

ODOLNOSŤ MATERIÁLU PROTI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Chemikália	Index preniknutia Trieda EN*	Index odpudivosti Trieda EN*	Index preniknutia Trieda EN*	Index odpudivosti Trieda EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
o-xylén	N/A	N/A	3/3	1/3
Bután-1-ol	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A=Nepoužíva sa *Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ MATERIÁLU A PREKRYTÝCH ŠVOV VOČI PRENIKNIUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529 METÓDA A – ČAS PRENIKNIUTIA PRI 1 µg/cm²/min)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Chemikália	Čas preniknutia (min)	Trieda EN*	Čas preniknutia (min)	Trieda EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A=Nepoužíva sa *Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ MATERIÁLU PROTI PRENIKNIUTIU INFEKČNÝCH LÁTKOK			
Test	Testovacia metóda	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		Trieda EN*	Trieda EN*
Odolnosť proti preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi	ISO 16603	3/6	6/6
Odolnosť proti preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604, postup C	bez klasifikácie	4/6
Odolnosť proti preniknutiu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6	6/6
Odolnosť proti preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Odolnosť proti preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3	3/3

* Podľa normy EN 14126:2003

VLASTNOSTI ŠVOV MATERIÁLU	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*	Výsledok	Trieda EN*
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*Podľa normy EN 14325:2004

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: dpp.dupont.com

RIZIKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL VÝROBKOK NAVRHNUTÝ: Tieto pokrývky hlavy poskytujú iba čiastočnú ochranu tela a sú určené na ochranu častí tela, ktoré sú vystavené nebezpečenstvu. Sú navrhnuté na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi a na ochranu pracovníkov pred niektorými nebezpečnými látkami. V kombinácii s respirátorom CleanSpace HALO sa môžu používať osobitne alebo v kombinácii s inými osobnými ochrannými prostriedkami, na zvýšenie potrebnej úrovne ochrany. Tkanina použitá pri výrobe týchto pokrývok hlavy bola testovaná podľa normy EN 14126:2003 (oblečenie na ochranu pred infekčnými látkami) so záverom, že materiál poskytuje obmedzenú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami (pozrite si tabuľku vyššie).

OBMEDZENIA POUŽITIA: Tieto pokrývky hlavy boli navrhnuté na nosenie len s respirátorom CleanSpace HALO. Dva modré syntetické elastické rozhrania musia byť pripnuté na vstup a výstup podporovaného respirátora CleanSpace HALO. Podrobné informácie o oblekaní a vyzlekaní nájdete v pokynoch pre používateľov respirátora CleanSpace HALO. Tieto pokrývky hlavy a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Materiál Tyvek® 600 sa rozpúšťa pri teplote 135°C (275°F) a materiál Tyvek® 800 sa rozpúšťa pri teplote približne 105 – 165°C (221 – 329°F). Existuje možnosť, že typ expozície voči nebezpečným biologickým látkam, ktorý neodpovedá úrovni tesnosti týchto pokrývok hlavy, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Podľa európskej normy (EN 14605:2005 + A1:2009 (typ PB[4-B])) pre chemické ochranné oblečenie kategórie III: tieto pokrývky hlavy poskytujú čiastočnú ochranu tela a neboli testované podľa testu celého oblečenia intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami (EN ISO 17491-4, metóda B). Pri expozícii niektorým veľmi malým časticiam, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môžu vyžadovať celotelové osobné ochranné prostriedky (napr. kombinéza) s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými

charakteristikami, ako poskytujú tieto pokrývky hlavy. Materiál priezoru nebol testovaný na mechanické, chemické a biologické vlastnosti. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Na lepšiu ochranu pri niektorých aplikáciách bude potrebný spodný celotelový chemický ochranný odev, ktorý má zaistenú oblasť zápästí, členkov a zipsu páskou. Ak si to daná aplikácia vyžaduje, používateľ je povinný skontrolovať, či je možné tesné zaistenie použitím pásky. Aby boli výsledky pri zaistovaní páskou čo najlepšie, kúsky pásky by sa mali prekryvať. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine ani páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tie by mohli fungovať ako kanáliky. Tieto pokrývky hlavy nespĺňajú požiadavky normy EN 1149-5 (povrchová odolnosť) a nie sú vhodné na používanie vo výbušných zónach. Uistite sa, že ste si zvolili pokrývky hlavy vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ by mal vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu príslušenstva poskytujúceho čiastočnú ochranu tela a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa tieto pokrývky hlavy môžu používať pri danej práci vzhľadom na ich ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa a tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie týchto pokrývok hlavy.

PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE: Pred použitím odstráňte ochrannú fóliu z vonkajšej strany priezoru. Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov pokrývky hlavy nepoužívajte.

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Tieto pokrývky hlavy sa môžu skladovať pri teplotách 15°C (59°F) až 25°C (77°F) na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy prirodzeného a urýchléného starnutia materiálu a dospela k záveru, že materiály Tyvek® 600 a Tyvek® 800 si zachovávajú primeranú fyzickú pevnosť počas 5 rokov. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

LIKVIDÁCIA: Tieto pokrývky hlavy sa môžu spáliť v spaľovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

VYHLÁSENIE O ZHODE: Vyhlásenie o zhode si môžete prevziať z webovej stránky: www.safespec.dupont.co.uk

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA ETIKETI ❶ Blagovna znamka. ❷ Proizvajalec osobne varovalne opreme. ❸ Identifikacija modela za naglavno pokrivalo iz tkanine Tyvek® 600 in Tyvek® 800. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o naglavnih pokrivalih. ❹ Oznaka CE – naglavna pokrivala za delno zaščito telesa so po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladna z zahtevami za osebno varovalno opremo kategorije III. Certificate o pregledu tipa in zagotavljanju kakovosti je izdala družba SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ki je pri priglasitvenem organu ES registrirana pod številko 0598. ❺ Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. ❻ »Tipi« zaščite za delno zaščito telesa, dosežene s temi naglavnimi pokrivali, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005 + A1:2009 (tip PB [4]). Ta naglavna pokrivala izpolnjujejo tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip PB [4-B]. ❼ Država izvora. ❽ Datum proizvodnje. ❾ Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. Ta naglavna pokrivala in/ali tkanine niso ognjevarne, zato jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. ❿ Na piktogramu velikosti so prikazane mere izdelka (cm in palci) in povezane črkovne kode. Preverite mere in izberite ustrezno velikost. ⓫ Uporabnik mora obvezno prebrati ta navodila za uporabo. ⓬ Ni za večkratno uporabo. ⓭ Druge informacije, neodvisne od oznake CE in evropskega priglasenega organa.

UČINKOVITOST TEH NAGLAVNIH POKRIVAL:

Preizkus	Metoda preizkušanja	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Rezultat	Razred EN*	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 100 ciklov	2/6**	> 100 ciklov	2/6**
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 100 000 ciklov	6/6**	> 15000 ciklov	4/6**
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

*V skladu s standardom EN 14325:2004 **Vidna končna točka

Kemikalija	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Indeks prepustnosti Razred EN*	Indeks odbojnosti Razred EN*	Indeks prepustnosti Razred EN*	Indeks odbojnosti Razred EN*
Žveplova kislina (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
O-ksilen	/	/	3/3	1/3
Butan-1-ol	/	/	3/3	2/3

/ = ni na voljo *V skladu s standardom EN 14325:2004

Kemikalija	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Čas pronicanja (min)	Razred EN*	Čas pronicanja (min)	Razred EN*
Žveplova kislina (18%)	> 480	6/6	/	/
Žveplova kislina (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

/ = ni na voljo *V skladu s standardom EN 14325:2004

Preizkus	Metoda preizkušanja	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		Razred EN*	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	3/6	6/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	brez razvrstitve	4/6
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6	6/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	1/3	3/3

*V skladu s standardom EN 14126:2003

Metoda preizkušanja	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Rezultat	Razred EN*	Rezultat	Razred EN*
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*V skladu s standardom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI: Ta naglavna pokrivala zagotavljajo samo delno zaščito telesa in so namenjena za zaščito tistih delov telesa, ki so izpostavljeni tveganjem. Namenjena so za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek, ter za zaščito delavcev pred nekaterimi nevarnimi snovmi. V kombinaciji z respiratorjem CleanSpace HALO jih lahko uporabljate ločeno ali v kombinaciji z drugo varovalno opremo, da povečate potrebno raven zaščite. Tkanine, uporabljene za ta naglavna pokrivala, so bile preizkušene v skladu s standardom EN 14126:2003 (varovalna obleka proti povzročiteljem infekcije), pri čemer je bilo ugotovljeno, da materiali omogočajo omejeno zaščito proti povzročiteljem infekcije (glejte zgornjo tabelo).

OMEJITVE PRI UPORABI: Ta naglavna pokrivala so namenjena le za uporabo skupaj z respiratorjem CleanSpace HALO. Dva modra vmesnika iz sintetične elastike morate pripeti na prisilni zajem in izpuh respiratorja CleanSpace HALO. Podrobne informacije o oblačenju in snemanju lahko najdete v navodilih za uporabo CleanSpace HALO. Ta naglavna pokrivala in/ali tkanine niso ognjevarne, zato jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® 600 se stopi pri 135°C (275°F), Tyvek® 800 pa se stopi pri približno 105-165°C (221–329°F). Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti naglavnih pokrival, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. V skladu z evropskim standardom (EN 14605:2005 + A1:2009 (tip PB [4-B])) za oblačila za zaščito pred kemikalijami kategorije III: ta naglavna pokrivala omogočajo delno zaščito telesa in niso bila preizkušena v skladu s preizkusom intenzivnega prešnja tekočine (EN ISO 17491-4, metoda B). Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu prešnju in škropljenju tekočih nevarnih snovi je lahko potrebna osebna varovalna oprema za celotno telo (npr. kombinizon) z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponujajo ta naglavna pokrivala. Material za vizirje ni bil preizkušen na mehanske, kemijske in biološke lastnosti. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Za izboljšano zaščito bodo pri nekaterih načinih uporabe potrebna oblačila za zaščito pred kemikalijami za celotno telo, ki imajo preplepljene robove na zapestjih, gležnjih in zadrgi. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno preplepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Za najboljše rezultate pri lepljenju robov se morajo kosi lepilnega traku med seboj prekrivati. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Ta naglavna pokrivala niso skladna s standardom EN 1149-5 (površinska odpornost) in niso primerna za uporabo v eksplozivnih območjih. Preverite, ali ste izbrali naglavna pokrivala, ki so primerna za vaš namen uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno varovalno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo dodatne opreme za delno zaščito telesa in dodatne varovalne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja naglavna pokrivala glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo teh naglavnih pokrival.

PRIPRAVA NA UPORABO: Pred uporabo odstranite zaščitno folijo z zunanje strani vizirja. Če je naglavno pokrivalo poškodovano, ga ne smete uporabljati.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT: Ta naglavna pokrivala hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C (od 59 do 77 °F) na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse naravnega in pospešenega staranja ter pri tem ugotovila, da tkanine Tyvek® 600 in Tyvek® 800 ohranjajo ustrezno raven fizične trdnosti 5 let. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

ODSTRANJEVANJE: Ta naglavna pokrivala lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitve kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

IZJAVA O SKLADNOSTI: Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta: www.safespec.dupont.co.uk

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ ❶ Marca comercială. ❷ Producătorul echipamentelor de protecție personală. ❸ Identificarea modelului de protecții pentru cap confecționate din materialele Tyvek® 600 și Tyvek® 800. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind aceste protecții pentru cap. ❹ Marcajul CE – Protecțiile pentru cap pentru o parte a corpului respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, reglementarea (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, având numărul de organism notificat 0598. ❺ Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. ❻ „Tipurile” de protecție parțială pentru corp oferite de aceste protecții pentru cap și definite de

standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipul PB [4]). Aceste protecții pentru cap îndeplinesc și cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele de protecție parțială a corpului tip [4-B]. 7 Țara de origine. 8 Data fabricației. 9 Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste protecții pentru cap și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. 10 Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile articolului (în cm și țoli) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați dimensiunile și alegeți mărimea corectă. 11 Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 12 A nu se reutiliza. 13 Alte informații diferite de marcajul CE și organismul notificat european.

PERFORMANȚELE ACESTOR PROTECȚII PENTRU CAP:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 100 de cicluri	2/6**	> 100 de cicluri	2/6**
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 100 000 de cicluri	6/6**	> 15000 de cicluri	4/6**
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Conform EN 14325:2004 ** Punct vizual final

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Produs chimic	Indice de pătrundere Clasă EN*	Indice de respingere Clasă EN*	Indice de pătrundere Clasă EN*	Indice de respingere Clasă EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
o-xilen	N/A	N/A	3/3	1/3
Butan-1-ol	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A = Neaplicabil *Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI A CUSĂTURILOR ACOPERITE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A – TÎMP DE PĂTRUNDERE LA 1 µg/cm²/min)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Produs chimic	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Tîmp de pătrundere (min)	Clasă EN*	Tîmp de pătrundere (min)	Clasă EN*
Acid sulfuric (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Acid sulfuric (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A = Neaplicabil *Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI				
Test	Metodă de testare	Tyvek® 600	Tyvek® 800	
		Clasă EN*	Clasă EN*	Clasă EN*
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care include sânge sintetic	ISO 16603	3/6	6/6	
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	nicio clasificare		4/6
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6		6/6
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3		3/3
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	1/3		3/3

* Conform EN 14126:2003

PROPRIETĂȚI ALE CUSĂTURILOR MATERIALULUI	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*	Rezultat	Clasă EN*
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Conform EN 14325:2004

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI: Aceste protecții pentru cap asigură doar o protecție parțială a corpului și au rolul de a proteja părțile corpului expuse la riscuri. Ele sunt concepute pentru a contribui la protejarea produselor și a proceselor sensibile împotriva contaminării de către oameni și la protejarea lucrătorilor împotriva anumitor substanțe periculoase. În combinație cu o mască CleanSpace HALO pot fi utilizate separat sau în combinație cu alte echipamente de protecție personală, pentru a spori gradul de protecție necesar. Materialele utilizate pentru aceste protecții pentru cap au fost testate în conformitate cu standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși) și s-a concluzionat că materialele oferă o barieră limitată împotriva agenților infecțioși (a se vedea tabelul de mai sus).

LIMITĂRI DE UTILIZARE: Aceste protecții pentru cap sunt concepute pentru a fi purtate doar cu masca CleanSpace HALO. Cele două interfețe elastice sintetice albastre trebuie prinse la admisia și evacuarea măștii CleanSpace HALO cu alimentare electrică. Informații detaliate despre îmbrăcare și dezbrăcare se pot găsi în instrucțiunile de utilizare pentru CleanSpace HALO. Aceste protecții pentru cap și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® 600 se topește la 135°C (275°F), iar Tyvek® 800 se topește la aproximativ 105 - 165°C (221 - 329°F). Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al acestor protecții pentru cap să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Conform standardului european (EN 14605:2005 + A1:2009 (tip PB[4-B]) privind articolele de îmbrăcăminte de protecție chimică categoria III: aceste protecții pentru cap asigură o protecție parțială a corpului și nu au fost supuse unui test de pulverizare intensivă a lichidelor pentru costumul integral (EN ISO 17491-4, metoda B). Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau la stropirea cu substanțe periculoase poate necesita echipamente de protecție personală pentru întregul corp (de exemplu, salopete) cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de aceste protecții pentru cap. Materialul vizorului nu a fost testat în privința proprietăților mecanice, chimice și biologice. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și articolul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. Pentru protecție sporită în anumite aplicații, este necesară purtarea de costume integrale de protecție chimică pe dedesubt, cu etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor și clapetelor fermoarului. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă etanșarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care aplicația o impune. Pentru a obține cele mai bune rezultate privind izolarea cu bandă adezivă, bucățile de bandă adezivă trebuie să se suprapună. Procedați cu atenție atunci când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau pe banda adezivă, deoarece aceste cute pot reprezenta canale de acces în interiorul salopetei. Aceste protecții pentru cap nu respectă standardul EN 1149-5 (rezistența suprafeței) și nu sunt adecvate pentru utilizarea în zone cu potențial exploziv. Asigurați-vă că ați ales protecțiile pentru cap adecvate pentru ocupația dvs. Pentru sfaturi, vă rugăm să vă adresați furnizorului dvs. sau companiei DuPont. Utilizatorul va efectua o analiză a riscului pe baza căreia își va alege EPP. Acesta va fi singura persoană care va evalua combinația corectă între accesoriile de protecție parțială a corpului și echipamentul auxiliar (mănuși, cizme, echipament de protecție a respirației etc.) și intervalul în care trebuie să fie purtate aceste protecții pentru cap în timpul unei lucrări specifice, având în vedere performanțele de protecție ale acestora, confortul la purtare sau solicitarea la temperaturi ridicate. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea încorectă a acestor protecții pentru cap.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: Înainte de utilizare, îndepărtați folia protectoare de pe partea exterioară a vizorului. În situația improbabilă în care protecțiile pentru cap prezintă defecte, nu le utilizați.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL: Aceste protecții pentru cap pot fi depozitate la temperaturi de 15°C (59°F) până la 25°C (77°F), într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferite de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste de uzură pe cale naturală și accelerată, în urma cărora a concluzionat că Tyvek® 600 și Tyvek® 800 materiale textile își mențin fizică adecvată pe o perioadă de 5 ani. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

ELIMINAREA LA DEȘEURI: Aceste protecții pentru cap pot fi incinerate sau eliminate într-o groapă de deșeuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deșeuri a articolelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE: Declarația de conformitate poate fi descărcată de la adresa: www.safespec.dupont.co.uk

LIETUVIŲ K.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI 1 Prekės ženklas. 2 AAP gamintojas. 3 Galvos apdangaly, pagamintų iš „Tyvek® 600“ ir „Tyvek® 800“ audinio, modelių identifikacija. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šiuos galvos apdangalus. 4 CE ženklinimas – kūno dalies (KD) galvos apdangalai atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmenų apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentą (ES) 2016/425. Ties tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikuojama ES notifikuosios įstaigos numeriu 0598. 5 Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomiems nuo chemikalų apsaugančiai apragai. 6 Kūno dalies apsaugos, tipai“, kurių reikalavimus atitinka šie galvos apdangalai, apibrėžti Europos standartuose, taikomuose nuo chemikalų apsaugančiai aprangai: EN 14605:2005+A1 2009 (PB [4] tipas). Šie galvos apdangalai taip pat atitinka EN 14126:2003 PB [4-B] tipo reikalavimus. 7 Kilmės šalis. 8 Pagaminimo data. 9 Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šie galvos apdangalai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. 10 Dydžių nustatymo piktogramoje nurodyti gaminio matmenys (cm ir col.) ir sąjasa su raidiniu kodu. Patikrinkite matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. 11 Dėvintysis turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 12 Nenaudoti pakartotinai. 13 Kita informacija, nepriklausanti nuo CE ženklinio ir Europos notifikuosios įstaigos.

ŠIŲ GALVOS APDANGALŲ VEIKSMINGUMAS:

AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*	Rezultatas	EN klasė*
Atsparumas dilimui	EN 530 2 metodas	> 100 ciklų	2/6**	> 100 ciklų	2/6**
Atsparumas lankstymo poveikiui	EN ISO 7854 B metodas	> 100 000 ciklų	6/6**	> 15000 ciklų	4/6**
Atsparumas plėšimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Atsparumas tepimui	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Pagal EN 14325:2004 ** Matomas galinis taškas

AUDINIO ATSPARUMAS SKYŠIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Chemikalas	Prasiskverbimo indeksas, EN klasė*	Atstūmimo indeksas, EN klasė*	Prasiskverbimo indeksas, EN klasė*	Atstūmimo indeksas, EN klasė*
Sieros rūgštis (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
o-kilenas	Netaikoma	Netaikoma	3/3	1/3
Butan-1-olis	Netaikoma	Netaikoma	3/3	2/3

*Pagal EN 14325:2004

AUDINIO IR SUKLIJUOTŲ SIŪLIŲ ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS – PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1 µg/cm²/min)				
Chemikalas	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Prasiskverbimo laikas (min)	EN klasė*	Prasiskverbimo laikas (min)	EN klasė*
Sieros rūgštis (18%)	> 480	6/6	Netaikoma	Netaikoma
Sieros rūgštis (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

*Pagal EN 14325:2004

AUDINIO ATSPARUMAS INFEKČINIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI			
Bandymas	Bandymo metodas	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN klasė*	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	3/6	6/6
Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174	ISO 16604 C procedūra	nėra klasifikacijos	4/6
Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui	EN ISO 22610	1/6	6/6
Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui	ISO 22612	1/3	3/3

* Pagal EN 14126:2003

AUDINIO SIŪLIŲ SAVYBĖS				
Bandymo metodas	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Rezultatas	EN klasė*	Rezultatas	EN klasė*
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Pagal EN 14325:2004

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba „DuPont“ : dpp.dupont.com

PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI SKIRTAS PRODUKTAS. Šie galvos apdangalai suteikia tik dalinę kūno apsaugą ir yra skirti kūno dalims, kurioms kyla pavojus, apsaugoti. Jie padeda apsaugoti jautrius produktus ir procesus nuo užteršimo dėl žmonių dalyvavimo ir apsaugoti darbuotojus nuo kai kurių pavojingų medžiagų. Naudojant kartu su „CleanSpace HALO“ respiratoriumi juos galima dėvėti atskirai arba kartu su kita asmens apsaugos įranga, kad būtų padidintas reikiamas apsaugos lygis. Šiems galvos apdangalams naudojamos medžiagos buvo išbandytos pagal EN 14126:2003 (apsauginė apranga nuo infekcinių agentų) ir nustatyta, kad medžiagos suteikia ribotą nuo infekcinių agentų apsaugantį barjerą (žr. pirmiau pateiktą lentelę).

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI. Šie galvos apdangalai skirti dėvėti tik kartu su „CleanSpace HALO“ respiratoriumi. Dvi mėlynas sintetines elastines sąsajas reikia pritvirtinti prie „CleanSpace HALO“ įkraunamo respiratoriaus įleidimo ir išleidimo vietų. Išsami informacija apie užsidėjimą ir nusiėmimą pateikta „CleanSpace HALO“ naudotojo instrukcijoje. Šie galvos apdangalai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. „Tyvek® 600“ lydosi esant 135°C (275°F), o „Tyvek® 800“ – esant maždaug 105–165°C (221–329°F). Jei biologinio pavojaus poveikio tipas neatitinka šių galvos apdangalų sandarumo lygio, naudotojas gali būti užterštas biologinėmis medžiagomis. Pagal Europos standartą (EN 14605:2005 + A1:2009 (PB[4-B] tipas) III kategorijos nuo chemikalų apsaugančiai aprangai: šie galvos apdangalai suteikia dalinę kūno apsaugą ir nebuvo išbandyti pagal viso komplekto bandymo intensyvių skysčių purslų metodus (EN ISO 17491-4, B metodas). Esant tam tikrų labai smulkių dalelių, intensyvių pavojingų medžiagų purslų ir tiskalų poveikiui gali reikėti viso kūno asmens apsaugos įrangos (pvz., kombinezono), kurios mechaninis stiprumas ir barjero savybės viršija atitinkamas šių galvos apdangalų charakteristikas. Antveidžio medžiagos mechaninės, cheminės ir biologinės savybės neišbandytos. Prieš naudojimą naudotojas turi įsitikinti, kad reagento suderinamumas su drabužiu tinkamas. Siekiant pagerinti apsaugą ir pasiekti nurodytą apsaugą naudojant tam tikromis sąlygomis, apačioje būtina dėvėti visą nuo cheminių medžiagų apsaugančių drabužių komplektą su juostomis apie riešus, kulksnių srityje ir apie atvartą su užtrauktuku. Naudotojas turi patikrinti, ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireiktų naudojant tam tikromis sąlygomis. Siekiant geriausių juostos naudojimo rezultatų, juostos dalys turi persikloti. Naudojant juostą būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesusidarytų audinio ar juostos raukšlių, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Šie galvos apdangalai neatitinka EN 1149-5 standarto (paviršiaus atsparumo) ir netinkami naudoti sprogiose zonose. Įsitikinkite, kad pasirinkote savo darbui tinkamus galvos apdangalus. Norėdami gauti patarimą, susisiekite su savo tiekėju arba „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rizikos analizę, kuria jis turi remtis rinkdamasis AAP. Jis vienintelis turi nuspręsti, koks tinkamas kūno dalies apsauginių reikmenų ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo takų apsaugos priemonių ir t. t.) derinys ir kiek laiko šiuos galvos apdangalus galima dėvėti atliekant konkretų darbą, atsižvelgiant į jų apsaugos veiksmingumą, dėvėjimo komfortą ar šilumos stresą. „DuPont“ neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą šių galvos apdangalų naudojimą.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI. Prieš naudodami pašalinkite apsauginę plėvelę nuo antveidžio išorės. Esant defektų (o tai mažai tikėtina) nedėvėkite galvos apdangalo.

LAIKYMAS IR GABENIMAS. Šiuos galvos apdangalus galima laikyti esant nuo 15°C (59°F) iki 25°C (77°F) temperatūrai tamsoje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spindulių poveikio. „DuPont“ atliko natūralius ir pagreitintus senėjimo bandymus ir buvo nustatyta, kad „Tyvek® 600“ ir „Tyvek® 800“ audiniai išlaiko tinkamą fizinį stiprumą per 5 metų laikotarpį. Produktas turi būti gabenamas ir laikomas jo originalioje pakuotėje.

ŠALINIMAS. Šiuos galvos apdangalus galima deginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne, nepadarant žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimas reglamentuojamas nacionalinės ar vietos teisės aktais.

ATITIKTIES DEKLARACIJA. Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti šiuo adresu: www.safespec.dupont.co.uk

LATVISKI

LIEĻOŠANAS INSTRUKCIJA

IEKŠĒJO BIRKU MARKĒJUMI ❶ Prečizme. ❷ Individuālā aizsardzības līdzekļa ražotājs. ❸ Modeļa identifikācija galvas apsegim, kas izgatavoti no Tyvek® 600 un Tyvek® 800 auduma. Lietošanas instrukcija sniedz informāciju par šiem galvas apsegim. ❹ CE marķējums — daļēji ķermeņa (Partial Body — PB) aizsardzības galvas apsegi atbilst Eiropas tiesību akto noteiktajām III kategorijas individuālā aizsardzības līdzekļu prasībām, kas noteiktas Regulā (ES) 2016/425. Sertifikāts par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu izsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy, Ņemotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EK pilnvarotās iestādes numurs 0598. ❺ Norāda atbilstību pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartiem. ❻ Daļējas ķermeņa aizsardzības tipi, kam atbilst šie galvas apsegi un kas definēti pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartos: EN 14605:2005+A1:2009 (PB tips [4]). Šie galvas apsegi atbilst arī standartā EN 14126:2003 PB tipa [4-B] prasībām. ❼ Izcelsmes valsts. ❽ Izgatavošanas datums. ❾ Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns. Šie galvas apsegi un/vai audumi nav liesmu izturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma avotu, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli uzliesmojošā vidē. ❿ Apģērba izmēra piktogrammā ir norādīti artikula izmēri (cm un collas) un attiecīgā izmēra burtā kods. Noskaidrojiet savu izmēru un izvēlieties pareizo! ❶❶ Valkātājam ir jāizlasa šī lietošanas instrukcija. ❶❷ Neizmantojiet atkārtoti. ❷❸❹ Cita informācija, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto iestādi.

ŠO GALVAS APSEGU ĪPAŠĪBAS:

AUDUMU FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Tests	Testēšanas metode	Rezultāts	EN klasē*	Rezultāts	EN klasē*
Nodilumizturība	EN 530, 2. metode	> 100 ciklu	2/6**	> 100 ciklu	2/6**
Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē	EN ISO 7854, B metode	> 100 000 ciklu	6/6**	> 15000 ciklu	4/6**
Trapeceveida raušanas pretestība	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 ** Vizuālais beigu punkts

AUDUMA PRETESTĪBA PRET ŠKĪDRUMU IEKĻŪŠANU (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Ķīmiskā viela		Iekļūšanas indekss EN klasē*	Atgrūšanas indekss EN klasē*	Iekļūšanas indekss EN klasē*	Atgrūšanas indekss EN klasē*
Sērskābe (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
o-ksilēns		N/A	N/A	3/3	1/3
1-butanols		N/A	N/A	3/3	2/3

N/A = nav attiecināms * Atbilstoši standartam EN 14325:2004

AUDUMU UN AR LENTI NOLĪMĒTO ŠUVJU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IESPIESĀNOS (EN ISO 6529, A METODE — FUNKCIJU ZAUDEŠANAS LAIKS 1 µg/cm²/min)				
Ķīmiskā viela	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*
Sērskābe (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
Sērskābe (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A = nav attiecināms * Atbilstoši standartam EN 14325:2004

AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJAS IZRAISOŠU MIKROORGANISMU IEKĻŪŠANU			
Tests	Testēšanas metode	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN klasē*	EN klasē*
Noturība pret asins un ķermeņa šķidrumu iekļūšanu, testēšanā izmantojot sintētiskās asinis	ISO 16603	3/6	6/6
Noturība pret tādu patogēnu iekļūšanu, ko pārnēsā ar asinīm, testēšanā izmantojot bakteriofagu Phi-X174	ISO 16604, C procedūra	bez klasifikācijas	4/6
Noturība pret piesārotu šķidrumu iekļūšanu	EN ISO 22610	1/6	6/6
Noturība pret bioloģiski piesārotu aerosolu iekļūšanu	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Noturība pret bioloģiski piesārotu putekļu iekļūšanu	ISO 22612	1/3	3/3

* Atbilstoši standartam EN 14126:2003

AUDUMU ŠUVJU ĪPAŠĪBAS		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Testēšanas metode		Rezultāts	EN klasē*	Rezultāts	EN klasē*
Šuvju izturība (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

Papildinformāciju par aizsardzības īpašībām uzziņiet saziņā ar vietējo izplatītāju vai DuPont: dpp.dupont.com

RISKI, PRET KURIEM IZSTRĀDĀJUMS NODROŠINA AIZSARDZĪBU. Šie galvas apsegi nodrošina tikai daļēju ķermeņa aizsardzību, un tie ir paredzēti tikai riskam pakļauto ķermeņa daļu aizsardzībai. Tie paredzēti paaugstinātā riska produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku radīto piesārņojumu un darbinieku aizsardzībai pret noteiktām bīstamām vielām. Kopā ar CleanSpace HALO respiratoru tos var izmantot atsevišķi vai kopā ar citu individuālo aizsardzības līdzekli, lai palielinātu nepieciešamo aizsardzības līmeni. Šajos galvas apsegos izmantotie audumi ir testēti atbilstoši standartam EN 14126:2003 (aizsargapģērbs pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem), un iegūtie rezultāti pierāda, ka materiāli nodrošina ierobežotu barjeru pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem (sk. tabulu iepriekš).

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI. Šie galvas apsegi ir paredzēti lietošanai tikai ar CleanSpace HALO respiratoru. Divi zilie sintētiskie elastīgie saskarpunkti ir jāpiesprauž pie CleanSpace HALO mehāniskā respiratora iepļūdes un izpļūdes. Plašāka informācija par uzlikšanu un noņemšanu atrodama CleanSpace HALO lietošanas norādījumos. Šie galvas apsegi un/vai ausumi nav liesmū izturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma avotu, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli uzliesmojošā vidē. Tyvek® 600 kūst 135°C (275°F) temperatūrā, bet Tyvek® 800 kūst apmēram 105 - 165°C (221 - 329°F) temperatūrā. Ir iespējams, ka bioloģiskā apdraudējuma iedarbības tips, kas neatbilst šo galvas apsegu neaurlaidīguma līmenim, var izraisīt valkātāja inficēšanos ar bioloģiskajiem aģentiem. Saskaņā ar Eiropas standartu (EN 14605:2005 + A1:2009 (PB tips[4-B]) attiecībā uz pretķīmisko aizsargapģērbu III kategoriju: šie galvas apsegi nodrošina daļēju ķermeņa aizsardzību, un tie nav testēti atbilstoši intensīvas šķidruma izsmidzināšanas testēšanas nosacījumiem (EN ISO 17491-4, B metode). Dažu ļoti sīku daļiņu, intensīvas iedarbības bīstamo vielu šķidrō aerosolu un šķidrumu iedarbības gadījumā var būt nepieciešami visa ķermeņa individuālie aizsardzības līdzekļi (piemēram, aizsargapģērbi) ar lielākas mehāniskās stiprības un aizsardzības īpašībām nekā šie galvas apsegi. Aizsargstikla materiālam nav pārbaudītas mehāniskās, ķīmiskās un bioloģiskās īpašības. Lietotājam jānodrošina piemērots reaģents apģērbu saderībai pirms lietošanas. Lai noteiktos izmantošanas gadījumos uzlabotu aizsardzību, zem tiem būs nepieciešami pilna auguma ķīmiskie aizsargtērpi, kuru aproces, potītes un rāvējslēdzēju atloki ir nostiprināti ar lenti. Lietotājam jāpārbauda, vai ir iespējama cieša aptīšana ar lenti, ja tas ir nepieciešams lietojuma veidam. Lai nostiprināšana ar lenti būtu maksimāli efektīva, lentes gabaliem ir jāpārkļājas. Piestiprinot lenti, jāievēro piesardzība, lai nerastos ieloces audumā vai lentē, jo šājas vietas tās varētu rasties. Šie galvas apsegi neatbilst standartam EN 1149-5 (attiecībā uz vīrsmas pretestību) un nav piemēroti lietošanai sprādzienbīstamās zonās. Pārlicinieties, ka izvēlaties veicamajam darbam piemērotus galvas apseģus. Lai iegūtu padomu, sazinieties ar piegādātāju vai DuPont. Lietotājam ir jāveic risku analīze, lai izvēlētos tai atbilstošus individuālos aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs ir atbildīgs par pareizās daļējas ķermeņa aizsardzības piederumu un palīgaprīkojuma (cimdu, zābaku, elpceļu aizsarglīdzekļu utt.) kombinācijas izvēli, kā arī par to, cik ilgi šos galvas apseģus var lietot konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos to aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumīpašības. DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šo galvas apseģu nepareizu lietošanu.

LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI. Pirms lietošanas noņemiet aizsargplēvi no aizsargstikla ārpuses. Maz ticamajā gadījumā, ja konstatēti defekti, šo galvas apseģu nevalkāiet.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA. Šie galvas apsegi glabājami temperatūrā no 15°C (59°F) līdz 25°C (77°F) tumšā vietā (kartona kastē), kur tie nav pakļauti UV starojuma iedarbībai. DuPont veica dabisku un pārrinātu novecošanas testēšanu un secināja, ka Tyvek® 600 un Tyvek® 800 ausumi saglabā atbilstošu fizikālo stiprību 5 gadu periodā. Izstrādājumu pārvadā un glabā tā oriģinālajā iepakojumā.

LIKVIDĒŠANA. Šos galvas apseģus var sadedzināt vai aprakt kontrolētā atkritumu poligonā, nekaitējot videi. Piesārņotu apģērbu likvidēšanu regulē valsts vai vietējie tiesību akti.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA. Atbilstības deklarāciju var lejupielādēt no vietnes: www.safespec.dupont.co.uk

EESTI

KASUTUSJUHISED

SISEETIKETI MÄRGISTUSED ① Kaubamärk. ② PPE tootja. ③ Kangast Tyvek® 600 ja Tyvek® 800 valmistatud peakatete mudeli tunnus. Selles kasutusjuhendis on teave nende peakatete kohta. ④ CE-vastavusmärgis – keha osalise kaitse peakatted vastavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 kohaselt III kategooria isikukaitsevahendite nõuetele. Tüübihindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid väljastas SGS Fimko Oy, Takomantie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EÜ teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0598. ⑤ Tähistab vastavust kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivatele Euroopa standarditele. ⑥ Need peakatted vastavad järgmistele keha osalise kaitse „tüüptidele“, mis on määratletud kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivates Euroopa standardites: EN 14605:2005+A1:2009 (tüüp PB [4]). Need peakatted vastavad ka standardi EN 14126:2003, tüüp PB [4-B] nõuetele. ⑦ Päritoluriik. ⑧ Tootmise kuupäev. ⑨ Kergetisüstitv materjal. Kaitsta lahtise tule eest. Need peakatted ja/või kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. ⑩ Suuruse piktogramm tähistab toote mõõte (cm ja tollid) ja vastavust tähekoodele. Kontrollige mõõte ja valige õige suurus. ⑪ Kaitsevahendi kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. ⑫ Ärge korduskasutage. ⑬ Muu. CE-vastavusmärgisest ja Euroopa teavitatud asutusest sõltumatu teave.

KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Katse	Katsemeetod	Tulemus	EN-klass*	Tulemus	EN-klass*
Hõõrdekindlus	EN 530 meetod 2	> 100 tsüklit	2/6**	> 100 tsüklit	2/6**
Paindetugevus	EN ISO 7854 meetod B	> 100 000 tsüklit	6/6**	> 15000 tsüklit	4/6**
Trapetsmeetodil määratud rebenemiskindlus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Läbituskindlus	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Vastavalt standardile EN 14325:2004 **Visuaalne lõpp-punkt

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISE SUHTES (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikaal		Läbitungimisindeks EN-klass*	Hülgavusindeks EN-klass*	Läbitungimisindeks EN-klass*	Hülgavusindeks EN-klass*
Väävelhape (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
O-ksüleen		P/K	P/K	3/3	1/3
Butaan-1-ool		P/K	P/K	3/3	2/3

P/K = pole kohaldatav *Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA JA TEIBITUD ÕMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBIIMBUMISE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A – LÄBIIMBUMISAEG 1 µg/cm²/min KORRAL)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikaal		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Läbiimbumisaeg (min)	EN-klass*	Läbiimbumisaeg (min)	EN-klass*
Väävelhape (18%)		> 480	6/6	P/K	P/K
Väävelhape (30%)		> 240	5/6	> 480	6/6

P/K = pole kohaldatav *Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSLIKE AINETE LÄBITUNGIMISE SUHTES			
Katse	Katsemeetod	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN-klass*	EN-klass*
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungimise suhtes, kasutades sünteetilist verd	ISO 16603	3/6	6/6
Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide läbitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604 protseduur C	klassifitseerimata	4/6
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungimise suhtes	EN ISO 22610	1/6	6/6
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungimise suhtes	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud tolmu läbitungimise suhtes	ISO 22612	1/3	3/3

* Vastavalt standardile EN 14126:2003

KANGA ÕMBLUSTE OMADUSED		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Katsemeetod		Tulemus	EN-klass*	Tulemus	EN-klass*
Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: dpp.dupont.com

OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NÄHTUD KAITSKA: Need peakatted pakuvad kehale ainult osalist kaitset ja on ette nähtud kaitsma ohustatud kehaosi. Need kaitsevahendid on ette nähtud kaitsma tundlikke tooteid ja protsesse inimreostuse eest ning töötajaid ohtlike ainete eest. Koos CleanSpace HALO respiraatoriga võib neid kasutada eraldi või vajaliku kaitsetaseme tõstmiseks koos teiste isikukaitsevahenditega. Nende peakatete tootmiseks kasutatud kangad on läbinud kõik standardi EN 14126:2003 (nakkuslike ainete eest kaitsev kaitseriietus) katsed. Katsete tulemusel järeldub, et materjalid tagavad piiratud kaitse nakkuslike ainete vastu (vt eespool olevat tabelit).

KASUTUSPIIRANGUD: Need peakatted on ette nähtud kasutamiseks ainult koos respiraatoriga CleanSpace HALO. Kaks sinist sünteetilist elastüh-endust tuleb kinnitada respiiraatori CleanSpace HALO sissevõtu ja väljalaske külge. Üksikasjalik teave peale panemise ja ära võtmise kohta on toodud respi-raatori CleanSpace HALO kasutusjuhendis. Need peakatted ja/või kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. Tyvek® 600 sulab temperatuuril 135°C (275°F) ja Tyvek® 800 sulab temperatuuril umbes 105 - 165°C (221 -329°F). Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta nende peakatete hermeetilisuse tasemele, võib kasutada bioloogiliselt saastuda. Vastavalt Euroopa standardi (EN 14605:2005 + A1:2009 (tüüp PB [4-B]) III kategooria nõuetele kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta: Need peakatted pakuvad kehale osalist kaitset ja neid pole katsetatud vastavalt kogu kaitseriietuse intensiivselt pihustuvate vedelike katsele (EN ISO 17491-4, meetod B). Kokkupuutel teatud ülipeenosakeste, intensiivselt pihustuvate vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib olla vaja kogu keha kaitsvaid isikukaitsevahendeid (nt kombinesoon), mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need peakatted. Visiiri materjali mehaan-ilisi, keemilisi ja bioloogilisi omadusi ei ole katsetatud. Enne kaitserõivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks rõivastuse jaoks sobiv. Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik kanda kaitsevahendite all kinniteibitud kätiste, pahkluide ja tõmblukuga kogu keha kaitsvat rõivast, mis kaitseb kemikaalide eest. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Parimate teipimistulemuste saamiseks peavad teibitükid üksteist katma. Teipimise ajal tuleb olla tähelepanelik, et kangasse ega teipi ei jää kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Need peakatted ei vasta standardile EN 1149-5 (pindtakistus) ega sobi kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobivad peakatted. Nõuannete saamiseks võtke ühendust tarnija või DuPontiga. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendid. Tema peab ainuiskuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon keha osaliselt katvatest kaitsevahenditest ja lisavarustusest (kindad, saapad, respiraator jne) ning kui kaua võib neid peakatteid konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse nende kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende peakatete ebaõige kasutamise eest.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE: Enne kasutamist tuleb eemaldada visiiri välisküljel olev kaitsekile. Ärge kandke peakatet, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline).

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT: Neid peakatteid võib hoida temperatuuril 15°C (59°F) kuni 25°C (77°F) pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont sooritas loomuliku ja kiirendatud vananemise katsed ning nende tulemused näitavad, et Tyvek® 600 ja Tyvek® 800 kangad säilitavad piisava füüsilise tugevuse 5 aasta vältel. Toodet tuleb transportida ja hoida originaalpakendis.

JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE: Peakatteid võib põletada või matta seaduslikule prügimäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

VASTAVUSDEKLARATSIOON: Vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida veebisaidilt: www.safespec.dupont.co.uk

İÇ ETİKET İŞARETLERİ **1** Ticari Marka. **2** KKD üreticisi. **3** Tyvek® 600 ve Tyvek® 800 kumaştan yapılmış başlıklar için model tanıtımı. Kullanım talimatlarında, bu başlıklara ilişkin bilgi verilmektedir. **4** CE işareti - Kısmi Vücut (PB) başlıklar, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvenlik sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland tarafından düzenlenmiştir. **5** Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. **6** Bu başlıklarla elde edilen, kimyasallara karşı koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış kısmi vücut koruma "tipi"leri: EN 14605:2005+A1:2009 (Tip PB [4]). Bu başlıklar ayrıca, EN 14126:2003 Tip PB [4-B] gereksinimlerini de karşılamaktadır. **7** Menşe ülke. **8** Üretim tarihi. **9** Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu başlıklar ve/veya kumaşlar, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. **10** Resimli boyut şeması, parça ölçülerini (cm ve inç) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Ölçülerini kontrol edin ve doğru boyutu seçin. **11** Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. **12** Tekrar kullanmayın. **13** CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluştan bağımsız diğer bilgiler.

BU BAŞLIKLARIN PERFORMANSI:

KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 100 devir	2/6**	> 100 devir	2/6**
Esnek çatlama direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 100 000 devir	6/6**	> 15000 devir	4/6**
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Çekme direnci	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* EN 14325:2004'e göre **Görsel bitiş noktası

SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Penetrasyon endeksi EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi EN Sınıfı*	Penetrasyon endeksi EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi EN Sınıfı*
Kimyasal	3/3	3/3	3/3	3/3
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	Uygulanamaz	Uygulanamaz	3/3	1/3
o-Ksilen	Uygulanamaz	Uygulanamaz	3/3	2/3

*EN 14325:2004'e göre

SU GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ VE BANTLI DİKİŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A - KAÇAK SÜRESİ: 1 µg/cm²/dk)				
Kimyasal	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Kaçak süresi (dk.)	EN Sınıfı*	Kaçak süresi (dk.)	EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%18)	> 480	6/6	Uygulanamaz	Uygulanamaz
Sülfürik asit (%30)	> 240	5/6	> 480	6/6

*EN 14325:2004'e göre

HASTALIK BULAŞTIRICI MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ			
Test	Test yöntemi	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN Sınıfı*	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16603	3/6	6/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16604 Prosedür C	sınıflandırma yok	4/6
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç	EN ISO 22610	1/6	6/6
Biyolojik kontamine aerosol penetrasyonuna karşı direnç	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Biyolojik kontamine toz penetrasyonuna karşı direnç	ISO 22612	1/3	3/3

* EN 14126:2003'e göre

KUMAŞIN DİKİŞ ÖZELLİKLERİ		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Test yöntemi		Sonuç	EN Sınıfı*	Sonuç	EN Sınıfı*
Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*EN 14325:2004'e göre

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: dpp.dupont.com

ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER: Bu başlıklar, yalnızca kısmi vücut koruması sağlar ve vücudun riske maruz kalan bu kısımlarını koruma amaçlıdır. Bu tulumlar, hassas ürünlerin ve işlemlerin insan kontaminasyonundan korunmasına yardımcı olmak ve çalışanları bazı tehlikeli maddelerden korumak için tasarlanmıştır. CleanSpace HALO solunum cihazı ile beraber ayrı olarak veya ihtiyaç duyulan koruma seviyesini artırmak için diğer Kişisel Koruyucu Donanımlar ile birlikte kullanılabilirler. Bu başlıklar için kullanılan kumaşlar, EN 14126:2003'e (hastalık bulaştıran maddelere karşı koruyucu giysi) göre test edilmiştir ve hastalık bulaştıran maddelere karşı sınırlı bir bariyer sağladığı sonucuna varılmıştır (bkz. yukarıdaki tablo).

KULLANIM SINIRLAMALARI: Bu başlıklar sadece CleanSpace HALO solunum cihazı ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. İki mavi sentetik elastik arabirim, CleanSpace HALO elektrikli solunum cihazı girişi ve çıkışına takılması gerekir. Takma ve çıkarma ile ilgili ayrıntılı bilgi CleanSpace HALO kullanıcı talimatlarında bulunabilir. Bu başlıklar ve/veya kumaşlar, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. Tyvek® 600, 135°C'de (275°F) erir ve Tyvek® 800, yaklaşık 105 - 165°C'de (221 - 329°F) erir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, bu başlıkların sızdırmazlık seviyesine uygun değilse, kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Kimyasallara karşı koruyucu giysiler Kategori III için Avrupa standartlarına (EN 14605:2005 + A1:2009 (Tip PB[4-B])) göre: Bu başlıklar, kısmi vücut koruması sağlar ve tam takım yoğun sıvı sprey testine (EN ISO 17491-4, Yöntem B) göre test edilmemiştir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür, bu başlıkların bulunduğu mekanik güçten ve bariyer özelliklerinden daha fazlasına sahip tam vücut kişisel koruyucu donanım (ör. tulum) gerektirebilir. Vizör malzemesi mekanik, kimyasal ve biyolojik özellikler üzerinde test edilmemiştir. Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurulmalıdır. Belirli uygulamalarda daha iyi bir koruma için, alta manşetleri, ayak bilekleri bölgesi ve fermuar kapağı bantlanmış, kimyasallara karşı koruyucu tam takım tulumlar gerekecektir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sıkı bantlama yapılabileceğini doğrulamalıdır. Bantlamada en iyi sonuç için, bant parçaları üstü üste binmelidir. Bant uygulandıği sırada, kumaşa veya bantta kanal işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. Bu başlıklar, EN 1149-5 standardıyla (yüzey direnci) uyumlu değildir ve patlayıcı ortamlarda kullanılmaya uygun değildir. Lütfen işiniz için uygun başlıkları seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen tedarikçinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Kısmi vücut için seçtiği koruyucu aksesuarlar ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu başlıkların koruma performansın, giyim rahatlığını veya ısıl gerilimleri açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kullanıcının kendisi karar verecektir. DuPont, bu başlıkların uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANIMA HAZIRLIK: Kullanmadan önce koruyucu filmi vizörün dışından çıkarın. Beklenmedik bir hasar durumunda, başlığı giymeyin.

SAKLAMA VE NAKLİYAT: Bu başlıklar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15°C (59°F) ve 25°C (77°F) arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, doğal ve hızlandırılmış yaşlandırma testleri gerçekleştirmiş, Tyvek® 600 ve Tyvek® 800 kumaşlarının yeterli fiziksel dayanıklılık özelliklerini 5 yıl boyunca koruduğu sonucuna varmıştır. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

İMHA ETME: Bu başlıklar, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

UYGUNLUK BEYANI: Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: www.safespec.dupont.co.uk

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ **1** Εμπορικό σήμα. **2** Κατασκευαστής ΜΑΠ. **3** Στοιχεία μοντέλου για καλύμματα κεφαλής που κατασκευάζονται από ύφασμα Tyvek® 600 και Tyvek® 800. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής. **4** Σήμανση CE - Τα καλύμματα κεφαλής για προστασία μερών του σώματος πληρούν τις απαιτήσεις για τα μέσα ατομικής προστασίας της κατηγορίας III σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία και, πιο συγκεκριμένα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, με αριθμό οργανισμού κοινοποίησης ΕΕ 0598. **5** Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. **6** «Τύποι» προστασίας μερών του σώματος που επιτυγχάνονται με τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN 14605:2005+A1:2009 (Τύπος PB [4]). Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του Προτύπου EN 14126:2003 Τύπος PB [4-B]. **7** Χώρα προέλευσης. **8** Ημερομηνία κατασκευής. **9** Εύflexto υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής ή και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυνητικά εύflexto περιβάλλον. **10** Το εικονόγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις είδους (εκατ. και ίντσες) και την αντιστοίχιση με το χαρακτήρα κωδικού. Ελέγξτε τις διαστάσεις και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. **11** Το άτομο που φοράει το κάλυμμα κεφαλής θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. **12** Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. **13** Λοιπές πληροφορίες ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού οργανισμού κοινοποίησης.

ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΚΕΦΑΛΗΣ:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή σε τριβή	EN 530 Μέθοδος 2	> 100 κύκλοι	2/6**	> 100 κύκλοι	2/6**
Αντίσταση, στη δημιουργία ρωγμών κατά την κάμψη	EN ISO 7854 Μέθοδος B	> 100 000 κύκλοι	6/6**	> 15000 κύκλοι	4/6**
Αντίσταση σε τραπέζοειδή διάτμηση	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Τάση εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Αντοχή σε διάτρηση	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 ** Οπτικό τελικό σημείο

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Δείκτης διαπερατότητας Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας Κατηγορία EN*	Δείκτης διαπερατότητας Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Ορθοφωλικό	Δ/Ε	Δ/Ε	3/3	1/3

Δ/Ε=Δεν εφαρμόζεται *Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
1-βουτανόλη	Δ/Ε	Δ/Ε	3/3	2/3

Δ/Ε=Δεν εφαρμόζεται *Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΡΑΦΩΝ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ Α - ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm²/min)				
Χημική ουσία	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Χρόνος διαφυγής (min)	Κατηγορία EN*	Χρόνος διαφυγής (min)	Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (18%)	> 480	6/6	Δ/Ε	Δ/Ε
Θειικό οξύ (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

Δ/Ε=Δεν εφαρμόζεται *Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ			
Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		Κατηγορία EN*	Κατηγορία EN*
Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	3/6	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενούς μεταδομένων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604 Διαδικασία C	καμία ταξινόμηση	4/6
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης	ISO 22612	1/3	3/3

* Κατά το Πρότυπο EN 14126:2003

ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΡΑΦΩΝ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: dpp.dupont.com

ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ: Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής προστατεύουν μόνο μέρη του σώματος και προορίζονται για την προστασία μερών του σώματος που εκτίθενται σε κίνδυνο. Έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες και να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες. Σε συνδυασμό με τον αναπνευστήρα CleanSpace HALO, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλα Μέσα Ατομικής Προστασίας, προκειμένου να αυξηθεί το απαιτούμενο επίπεδο προστασίας. Τα υφάσματα που χρησιμοποιούνται στα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής έχουν ελεγχθεί κατά το Πρότυπο EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων) και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το υλικό διαθέτει περιορισμένες μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων (βλ. παραπάνω πίνακα).

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής έχουν σχεδιαστεί για χρήση μόνο σε συνδυασμό με τον αναπνευστήρα CleanSpace HALO. Τα δύο μπλε συνθετικά ελαστικά σημεία επαφής πρέπει να συνδεθούν στην τροφοδοτούμενη εισαγωγή και εξαγωγή του αναπνευστήρα CleanSpace HALO. Αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με την τοποθέτηση και την αφαίρεση του αναπνευστήρα CleanSpace HALO μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης του προϊόντος. Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής ή και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυννητικά εύφλεκτο περιβάλλον. Το Tyvek® 600 τήκεται στους 135°C (275°F), ενώ το Tyvek® 800 τήκεται στους 105-165°C (221-329°F). Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε οριζοντιογραφία να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας των συγκεκριμένων καλυμμάτων κεφαλής, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Κατά το ευρωπαϊκό Πρότυπο (EN 14605:2005 + A1:2009, Τύπος PB [4-B]) για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες Κατηγορίας III: τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής προστατεύουν μέρη του σώματος και δεν έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με τη δοκιμή έντονου ψεκασμού για ολόκληρες φόρμες (EN ISO 17491-4, Μέθοδος B). Η έκθεση σε συγκεκριμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητα τα μέσα ατομικής προστασίας ολόκληρου του σώματος (π.χ. φόρμα εργασίας), μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχουν τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής. Το υλικό της μάσκας δεν έχει δοκιμαστεί ως προς τις μηχανικές, χημικές και βιολογικές ιδιότητες. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστήριου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Για να βελτιωθεί η προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, είναι απαραίτητη η χρήση φορητών χημικής προστασίας από κάτω, με επίδεση κολλητικής ταινίας στις μανσέτες, στους αστραγάλους και στο κάλυμμα του φερμουάρ. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίδεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Για καλύτερη επίδεση, τα κομμάτια της ταινίας θα πρέπει να αλληλοεπικαλύπτονται. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως διάλυοι. Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής δεν συμμορφώνονται με το Πρότυπο EN 1149-5 (επιφανειακή αντίσταση) και δεν ενδεικνύονται για χρήση σε εκρηκτικές ζώνες. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τα κατάλληλα καλύμματα κεφαλής για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάλυση βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει τον σωστό συνδυασμό αξεσουάρ προστασίας μερών του σώματος και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και τον χρόνο για τον οποίο μπορούν να φορεθούν τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική τους απόδοση, την άνεση που παρέχουν και την καταπόνηση που προκαλούν στο χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων καλυμμάτων κεφαλής.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από την εξωτερική πλευρά της μάσκας πριν από τη χρήση. Στην απίθανη περίπτωση που το κάλυμμα κεφαλής παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην το φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής φυλάσσονται σε θερμοκρασία μεταξύ 15°C (59°F) και 25°C (77°F) σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο), χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές φυσικής και επιταχυνόμενης γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, Τα υφάσματα Tyvek® 600 και Tyvek® 800 διατηρούνται τη φυσική του αντοχή για διάστημα 5 ετών. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία.

ΔΙΑΘΕΣΗ: Τα συγκεκριμένα καλύμματα κεφαλής μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Μπορείτε να κατεβάσετε τη δήλωση συμμόρφωσης από την παρακάτω τοποθεσία: www.safespec.dupont.co.uk

HRVATSKI

UPUTE ZA UPORABU

UNUTARNJE OZNAKE ❶ Zaštitni znak. ❷ Proizvođač zaštitne opreme. ❸ Identifikacija modela za zaštitna pokrivala za glavu od tkanine Tyvek® 600 i Tyvek® 800. U ovim uputama za uporabu navedene su informacije o zaštitnim pokrivalima za glavu. ❹ CE oznaka – zaštitna pokrivala za glavu za djelomično prekrivanje tijela (PB) u skladu s uvjetima III. kategorije osobne zaštitne opreme utvrđenima u Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, uz broj 0598 prijavljenog tijela Europske komisije. ❺ Oznaka sukladnost s europskim normama za odjeću za zaštitu od kemikalija. ❻ „Vrste“ zaštitne dijelova tijela koje omogućuju ova zaštitna pokrivala za glavu u skladu s europskim normama za odjeću za zaštitu od kemikalija: EN 14605:2005 + A1:2009 (Vrsta PB [4]). Ova zaštitna pokrivala za glavu ispunjavaju i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta PB [4-B]. ❼ Zemlja podrijetla. ❽ Datum proizvodnje. ❾ Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Zaštitna pokrivala za glavu i/ili njihove tkanine nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. ❿ Na piktogramu s veličinama navode se mjere predmeta (u cm i inčima) i povezanost s kodom u obliku slova. Provjerite mjere i odaberite pravu veličinu. ⓫ Osoba koja nosi zaštitno pokrivalo treba pročitati upute za uporabu. ⓬ Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. ❸ ⓫ Ostale informacije neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu.

NAMJENA ZAŠTITNIH POKRIVALA ZA GLAVU:

FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE	Tyvek® 600		Tyvek® 800		
Ispitivanje	Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*	Rezultat	EN razred*
Otpornost na habanje	EN 530, način 2	> 100 ciklusa	2/6**	> 100 ciklusa	2/6**
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854, način B	> 100 000 ciklusa	6/6**	> 15000 ciklusa	4/6**
Trapezoidna otpornost na kidanje	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
Otpornost na istezanje	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

* U skladu s normom EN 14325:2004** Vizualna krajnja točka

OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Kemikalija	Indeks prodiranja, EN razred*	Indeks repelentnih svojstava, EN razred*	Indeks prodiranja, EN razred*	Indeks repelentnih svojstava, EN razred*
Sumporna kiselina (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
O-k silen	NP	NP	3/3	1/3
Butan-1-ol	NP	NP	3/3	2/3

NP = Nije primjenjivo *U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE I LJEPLJENIH ŠAVOVA NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529 NAČIN A – VRIJEME PRODIRANJA PRI 1 μg/cm²/min)				
Kemikalija	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	Vrijeme prodiranja (min)	EN razred*	Vrijeme prodiranja (min)	EN razred*
Sumporna kiselina (18%)	> 480	6/6	NP	NP
Sumporna kiselina (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

NP = Nije primjenjivo *U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFJEKTIVNIH SREDSTAVA			
Ispitivanje	Način ispitivanja	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN razred*	EN razred*
Otpornost na prodiranje krvi i tjelesnih tekućina primjenom sintetičke krvi	ISO 16603	3/6	6/6
Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga	ISO 16604, postupak C	bez klasifikacije	4/6
Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina	EN ISO 22610	1/6	6/6
Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine	ISO 22612	1/3	3/3

* U skladu s normom EN 14126:2003

SVOJSTVA ŠAVOVA NA TKANINI	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*	Rezultat	EN razred*
Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

* U skladu s normom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o zaštitnim svojstvima obratite se svojem dobavljaču ili tvrtki DuPont: dpp.dupont.com

РИЗИЦИ ЗА КОЈЕ ЈЕ ПРОИЗВОД ДИЗАЈНИРАН: Ова заштитна покривала за главу пружају само djelomičnu заштиту и namjena им је заштити дијелове тијела изложене ризику. Дизајнирана су да заштите осјетљиве производе и процесе од загађења изазваних људским фактором те да заштите раднике од опасних твари. У комбинацији с респирацијском маском CleanSpace HALO покривала се могу користити засебно или skupa с другом особном заштитном опремом како би се повећала разина потребне заштите. Тканина од које су израђена заштитна покривала за главу испитана је у складу с normom EN 14126:2003 (одјећа за заштиту од инфективних средстава) и донесен је закључак да материјал представља ограничењу заштиту од инфективних средстава (погледajte претходно наведену таблицу).

ОГРАНИЧЕЊА УПОРАБЕ: Ова заштитна покривала за главу намijenjena су искључиво за uporabu уз респирацијску маску CleanSpace HALO. Два плава синтетичка еластична spoja морају се причврстити на одговарајуће дијелове за уdisaj и изdisaj на респирацијској маски CleanSpace HALO. Детаљне информације о стављању и скидању опреме можете пронаћи у корисничком приручнику производа CleanSpace HALO. Заштитна покривала за главу и/или njihove тканине нису отпорни на пламен те се не смију носити у близини извора тоpline, отвореног пламена, искри или потенцијално запалјивог окружења. Материјал Tyvek® 600 topи се на temp. од 135°C (275°F), а Tyvek® 800 на температури од 105 – 165°C (221 - 329°F). Nepodudaranje vrste изложености биолошким опасностима с разином затегнутости покривала за главу може довести до биолошке контаминације корисника. У складу с европском normom (EN 14605:2005 + А1:2009 (vrsta PB[4-В]) за одјећу за заштиту од kemikalija III. kategorije: ова заштитна покривала за главу nude djelomičnu заштиту и нису у cijelosti била подvrgnuta интензивном испитивању прсканјем текућином (EN ISO 17491-4, начин B). Izlaganje одређеним врло finim чesticama, интензивном прсканју текућином и опасним tvarima може захтијевати ношење заштитне опреме за цијело тијело (нпр. комбинеzona) веће механичке чврстоће и болјих заштитних својстава од оних које nude ова заштитна покривала за главу. Материјал vizира није испитиван на механичку, хемијску и биолошку својства. Корисник prije употребе мора provjeriti jesу li reagens и одјевни предмет компатибилни. Ради веће заштите у одређеним примјенaма, потребно је испод носити цијело одијело за заштиту од kemikalija с omotanним манжетaма, donјим дијелом nogavica и преклопом на patent-zatvaraчу. Корисник треба provjeriti је li omotavanje траком могуће у случају примјене за коју се то захтијева. За најбоље резултате lijepljenja траке дијелови траке требају се преклапати. Трака се треба omotати уз посебан опрез тако да нема набора у тканини или на traci jer ti набори могу djelovati као канали. Ова заштитна покривала за главу не ispunјavaju захтјеве norme EN 1149-5 (површинска отпорност) и нису прикладна за кориштење у експлозивном окружењу. Provjerite jeste li odabralи заштитно покривало за главу прикладно за свој posao. За savjet се obratite svoјем dobavlјaчу или tvrtki DuPont. Корисник је duжан сам napraviti analizu rizika на којој ће temelјити свој odabir заштитне опреме. Корисник је duжан samostalno prosuditi која mu kombinacija djelomične заштитне опреме за тијело и dodatне опреме (rukavice, čizme, respiratorna заштитна опрема itd.) одговара, као и колико се дуго заштитна покривала за главу могу носити на одређеном posлу у складу с njihovим заштитним performansама, habанјем и otpornosti на toplinu. DuPont не preuzима никакву одговорност за neispravnu употребу ових заштитних покривала за главу.

PRIPREMA ЗА УПОРАБУ: Прије uporabe уклоните заштитни film с ванjsке стране vizира. У случају оштећења, које је мало вјероватно, nemoјте користити заштитно покривало за главу.

ПОХРАНА I ПРИЈЕВОЗ: Заштитна покривала за главу могу се чувати на температури између 15°C (59°F) и 25°C (77°F) на tamном mјесту (kartonska kutija) без изложености UV зрачењу. Tvrtka DuPont провела је испитивања природног и ubрзаног starenja те је донесен закључак да тканине Tyvek® 600 и Tyvek® 800 задржавају одговарајућу физикалну чврстоћу tijekom раздобља од 5 година. Производ се мора превозити и чувати у izvornoј ambalaži.

ODLAGANJE: Заштитна покривала за главу могу се spalити или zakopати на контролираном odlagалишту без негативних utјecaja на okoliш. Zbrinjavanje загађених одјевних предмета регулирано је nacionalним или lokalним propisима..

IZJAVA О SUKLADNOSTI: Izjava о sukladnosti може се preuzети на adresи: www.safespec.dupont.co.uk

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ ❶ Товарный знак. ❷ Производитель СИЗ. ❸ Обозначение модели: капюшоны из материала Tyvek® 600 и Tyvek® 800. В данной инструкции по применению представлена информация об этих капюшонах. ❹ Маркировка CE: СИЗ для защиты отдельных частей тела - капюшоны - соответствуют требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. ❺ Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. ❻ Данные капюшоны обеспечивают частичную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN 14605:2005+A1:2009 (тип PB [4]). Также они соответствуют требованиям стандарта EN 14126:2003 по типу PB [4-В]. ❼ Страна происхождения. ❽ Дата изготовления. ❾ Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. капюшоны данного типа и (или) материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. ❿ На графическом изображении размеров указываются измерения изделия в сантиметрах и соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. ⓫ Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. ⓬ Не использовать повторно. ⓭ ⓬ Прочая информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации ЕС.

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Испытание	Метод испытания	Результат	Класс по EN*	Результат	Класс по EN*
Стойкость к истиранию	EN 530 (метод 2)	> 100 циклов	2/6**	> 100 циклов	2/6**
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854 (метод В)	> 100 000 циклов	6/6**	> 15 000 циклов	4/6**
Прочность на трапециевидальный разрыв	EN ISO 9073-4	> 10 Н	1/6	> 10 Н	1/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	> 60 Н	2/6	> 60 Н	2/6
Устойчивость к проколу	EN 863	> 10 Н	2/6	> 10 Н	2/6

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** Видимый результат

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Химическое соединение		Показатель просачивания класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств класс по EN*	Показатель просачивания класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств класс по EN*
Серная кислота (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
0-ксилол		Н/П	Н/П	3/3	1/3
1-бутанол		Н/П	Н/П	3/3	2/3

Н/П — неприменимо * В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА И ГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ШВОВ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А — ВРЕМЯ ПРОРЫВА НА 1 мкг/см²/мин)					
Химическое соединение		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
		Время прорыва (мин)	Класс по EN*	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Серная кислота (18%)		> 480	6/6	Н/П	Н/П
Серная кислота (30%)		> 240	5/6	> 480	6/6

Н/П — неприменимо * В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ			
Испытание	Метод испытания	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		Класс по EN*	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	3/6	6/6
Устойчивость к просачиванию патогенных микроорганизмов, передающихся через кровь, с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604 (процедура C)	нет	4/6
Устойчивость к просачиванию загрязненных жидкостей	EN ISO 22610	1/6	6/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли	ISO 22612	1/3	3/3

* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

СВОЙСТВА ШВОВ МАТЕРИАЛА		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
Метод испытания		Результат	Класс по EN*	Результат	Класс по EN*
Прочность швов (EN ISO 13935-2)		> 75 Н	3/6	> 75 Н	3/6

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: dpp.dupont.com

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Данные капюшоны предназначены для обеспечения защиты отдельных частей тела от определенных рисков. Они предназначены для защиты пользователя от некоторых опасных веществ, а продуктов и процессов — от загрязнения при контакте с людьми. В комбинации с респиратором CleanSpace HALO они могут использоваться вместе или по отдельности в зависимости от требуемого уровня защиты. Материал, используемый для изготовления этих капюшонов, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекционных веществ). Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материалы обеспечивают ограниченную барьерную защиту от возбудителей инфекций (см. таблицу выше).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ. Эти капюшоны предназначены для ношения только с респиратором CleanSpace HALO. Два синих синтетических эластичных интерфейса должны быть закреплены на впускном и выпускном отверстиях респиратора с питанием CleanSpace HALO. Подробную информацию о надевании и снятии можно найти в инструкциях пользователя CleanSpace HALO. капюшоны данного типа и (или) материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. Сам материал Tyvek® 600 плавится при температуре 135°C (275°F), а Tyvek® 800 — при 105-165°C (221-329°F). Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости этих капюшонов, может привести к биологическому заражению пользователя. В соответствии с требованиями европейского стандарта (EN 14605:2005 + A1:2009; тип PB [4-В]) в отношении костюмов химической защиты категории III эти капюшоны обеспечивают защиту отдельных частей тела. Испытание интенсивным обрызгиванием в целом (EN ISO 17491-4, метод В) не проводилось. Воздействие определенных особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыляемых или разбрызгиваемых опасных жидких веществ может потребовать применения средств индивидуальной защиты, обеспечивающих полную защиту тела (например, комбинезоны) с более высоким уровнем механической прочности и барьерной защиты, чем у предлагаемых капюшонов. Механические, химические и биологические свойства материала, из которого изготовлен визор, не тестировались. Перед применением пользователь должен удостовериться, что СИЗ могут быть использованы для защиты от конкретного реагента. Для повышения степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин находящегося под СИЗ комбинеzona, а также застегнуть-молнию при помощи клейкой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная

герметизация клейкой лентой. Для оптимальной герметизации используйте короткие отрезки клейкой ленты и наклеивайте их внатрест. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Данные капюшоны не соответствуют требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5 и не предназначены для применения во взрывоопасных зонах. Убедитесь, что характеристики указанных капюшонов соответствуют защитным требованиям. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать соответствующее СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания частично защищающего тело СИЗ и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одних и тех же капюшоны для конкретной работы с учетом их защитных характеристик, удобства носки и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение данных капюшонов.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ. Перед использованием удалите защитную пленку на внешней поверхности визора. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте капюшон.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Эти могут храниться при температуре 15-25°C (59-77°F) в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Проведенные компанией DuPont испытания на естественный и ускоренный износ показали, что материалы Tyvek® 600 и Tyvek® 800 могут сохранять свои физические свойства на протяжении 5 лет. Транспортировка и хранение изделия должны осуществляться в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ. Данные капюшоны могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ. Декларацию о соответствии можно загрузить на странице: www.safespec.dupont.co.uk

中文

使用说明书

内置标签 ① 商标。② 个人防护装备生产商。③ 型号识别 - 由Tyvek® 600 与 Tyvek® 800 面料制作而成的头罩。本使用说明书提供有关该头罩的信息。④ CE 标志 - 根据欧盟法规(EU) 2016/425 规定, 该局部防护头罩符合 III 类个人防护装备的要求。SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, 芬兰 签发了类型测试和质量保证证书, 其欧盟公告机构识别号 0598。⑤ 表示符合化学防护服的欧洲标准。⑥ 按照欧洲有关化学防护服标准的有关规定,该头罩实现的局部防护“类型”: EN 14605:2005+A1:2009 (PB [4]类)。该头罩还符合EN 14126:2003 PB [4-B]类的要求。⑦ 原产国。⑧ 生产日期。⑨ 易燃材料。远离火源。该服装及其/或面料没有阻燃作用,应远离热源、明火、火花或可能易燃的环境。⑩ 尺码表说明了身体测量数据(厘米与英寸) 以及与字母代码的关系。查看您的身体测量数据, 选择正确的尺寸。⑪ 使用者应阅读本说明书。⑫ 请勿重复使用。ⓧ ⑬ 其他独立于CE 标志和欧洲公告机构的认证信息。

面料的物理特性		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
耐磨性	测试方法	结果	欧洲标准级别*	结果	欧洲标准级别*
耐磨性	EN 530 方法 2	> 100 圈	2/6**	> 100 圈	2/6**
耐屈挠性	EN ISO 7854 方法 B	> 100 000 圈	6/6**	> 15000 圈	4/6**
耐梯形撕裂强度	EN ISO 9073-4	> 10 牛顿	1/6	> 10 牛顿	1/6
拉伸强度	EN ISO 13934-1	> 60 牛顿	2/6	> 60 牛顿	2/6
耐穿刺强度	EN 863	> 10 牛顿	2/6	> 10 牛顿	2/6

* 根据 EN 14325:2004 ** 目视终点

面料的抗液体穿透性 (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
化学品	穿透指数-欧洲标准级别*	拒液指数-欧洲标准级别*	穿透指数-欧洲标准级别*	拒液指数-欧洲标准级别*	
	硫酸 (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
	氢氧化钠 (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
	邻二甲苯	N/A	N/A	3/3	1/3
	丁-1-醇	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A=不适用 *根据 EN 14325:2004

面料及贴条接缝的抗液体渗透性 (EN ISO 6529 方法 A - 标准突破时间 @ 1 微克/平方厘米/分钟)				
化学品	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	标准突破时间(分钟)	欧洲标准级别*	标准突破时间(分钟)	欧洲标准级别*
硫酸 (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
硫酸 (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6

N/A=不适用 *根据 EN 14325:2004

面料的抗传染源穿透性			
测试	测试方法	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		欧洲标准级别*	欧洲标准级别*
使用人工合成血液抗血液和体液穿透性	ISO 16603	3/6	6/6
使用噬菌体 Phi-X174 抗血源病原体穿透	ISO 16604 步骤 C	无分类	4/6
抗污染液体穿透性	EN ISO 22610	1/6	6/6
抗生物污染气溶胶穿透性	EN/DIS 22611	1/3	3/3
抗生物污染粉尘穿透性	ISO 22612	1/3	3/3

* 根据 EN 14126:2003

接缝性能	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	测试结果	欧洲标准级别*	测试结果	欧洲标准级别*
接缝强度 (EN ISO 13935-2)	> 75 牛顿	3/6	> 75 牛顿	3/6

* 根据 EN 14325:2004

更多关于防护性能的信息, 请联系您的供应商或者杜邦公司: dpp.dupont.com

该产品旨在防止的风险:该头罩仅提供部分身体保护, 意在保护身体暴露于危险中的部分。该产品旨工作人员免受有害物质或敏感产品的伤害并保护各个过程受人为污染。可以与CleanSpace HALO呼吸器结合单独使用,也可以与其他个人防护设备结合使用, 以提高所需的防护等级。本头罩所用的面料已根据EN14126:2003 (传染源 防护服)进行了测试, 结论是该材料具有防止传染的能力(见上表)。

使用的限制条件:该头罩设计为只能与CleanSpace HALO呼吸器一起佩戴。两个蓝色弹性接口必须夹在CleanSpace HALO 动力呼吸器的进气口和排气口上。可在CleanSpace HALO用户说明中找到有关穿脱的详细信息。该头罩和/ 或面料没有阻燃作用, 应远离热源、明火、火花或可能易燃的环境。Tyvek® 600 在135°C (275°F) 熔融。Tyvek® 800 在105 - 165°C (221 - 329°F) 熔融。暴露于与头罩的密封性等级不对应的生物危害的类型可能会导致使用者受到生物污染。按照欧洲标准(EN 14605:2005 + A1:2009 (PB [4-B]类型) III类化学防护服: 头罩提供部分身体防护, 尚未经过整体衣服的大量液体喷淋测试 (EN ISO 17491-4, 方法B)。暴露于某些非常细小的颗粒物、有害物质的大量液体喷淋或飞溅可能需要比本头罩机械强度更大, 防护性能更好的个人防护装备 (如连体防护服)。面屏材料的机械性能、耐久性能和生物防护性没有进行测试。用户使用前须确保试剂与服装相容。为了加 强防护并在某些应用中实现所述的防护, 需要为袖口、脚踝口、帽子和拉链门襟处进行贴条。如果需要贴条, 用户 应确认可以牢固贴合。贴合时应注意防止面料或布条出现皱褶, 因为皱褶 可以起到通道的作用。该头罩不符合 EN 1149-5 (表面电阻) 标准, 不得在爆炸环境中使用。请确保您选择了适合自己工作的服装。请联系您的供应商 或杜邦寻求建议。用户应进行风险分析, 并基于此选择个人防护装备。用户应自行判断如何正确搭配局部防护产品和辅助设备 (手套、靴子、呼吸防护设备等) 以及就防护性能、穿着舒适度或热积累而言头罩对特定工作的有效期。杜邦不会为头罩的不当使用承担任何责任。

使用准备: 使用前请将面屏外的保护膜取下。若发现任何问题, 请勿使用。

储存和运输: 头套可以储存在 15 - 25°C (59 - 77°F), 避免紫外线照射 (放入纸箱)。杜邦已在Tyvek® 600与Tyvek® 800面料上做过自然老化试验和加速老化试验, 得出的结论是这种面料可以在5年内保持足够的机械强度和防护性能。产品运输和储存过程中应使用原包装。

处理: 该头罩可以在受控的垃圾填埋场焚烧或填埋, 不会损害环境。受污染服装的处理受国家或当地法律的监管。

符合性声明: 符合性声明可在以下网址下载: www.safespec.dupont.co.uk

日本語

使用説明書

表示ラベル ①トレードマーク ②製造者 ③モデル識別名 (Tyvek®600またはTyvek®800 で作られています。)これらのヘッドカバーご使用時の説明です。④CEマーク-ヘッドカバーの一部(PB)は、ヨーロッパの法律、EU 2016/425に基づくカテゴリIIIの個人用保護具の要件に準拠しています。タイプ試験および品質保証証明書は、SGS Fimko Oy (所在地: Takomotie 8, FI-00380, Helsinki, Finland) によって発行され、EG通知機関番号05981によって識別されています。⑤化学防護服のヨーロッパ規格に準拠しています。⑥これらのヘッドカバーで部分使用されている”タイプ”は化学防護服のヨーロッパ規格による: EN 14605:2005 + A1:2009 (タイプPB [4]) で定義されています。また、EN 14126:2003タイプPB [4-B]の要件も満たしています。⑦原産国 ⑧製造年月 ⑨可燃性ですので、高温や火気から離れてください。また発火の恐れのある環境でのご使用は避けてください。⑩サイズをご確認の上、適正なサイズのヘッドカバーをお選びください。⑪着用者は必ずこの使用説明書をお読みください。⑫使い切り。ⓧ ⑬CEマークおよびヨーロッパの関連機関とは別に追加情報があります。

性能表		Tyvek® 600		Tyvek® 800		
物性	項目	試験方法	結果	EN Class*	結果	EN Class*
耐摩耗性		EN 530 Method 2	> 100 cycles	2/6**	> 100 cycles	2/6**
耐亀裂性		EN ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6**	> 15000 cycles	4/6**
引裂強度		EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6

*EN 14325:2004による ** 視覚による

物性		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
項目	試験方法	結果	EN Class*	結果	EN Class*
引張強度	EN ISO 13934-1	>60 N	2/6	> 60 N	2/6
炸裂耐性	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

*EN 14325:2004Iによる**視覚による

液体の浸透に対する耐性 (EN ISO 6530)		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
化学物質		浸透指数 EN Class*	忌避指数 EN Class*	浸透指数 EN Class*	忌避指数 EN Class*
硫酸 (30%)		3/3	3/3	3/3	3/3
水酸化ナトリウム (10%)		3/3	3/3	3/3	3/3
キシレン		N/A	N/A	3/3	1/3
ブタノール		N/A	N/A	3/3	2/3
N/A=適用なし *EN 14325:2004Iによる					

液体の浸透に対する生地とテープの耐性 (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm ² /min)				
化学物質	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
	経過時間 (min)	EN Class*	経過時間 (min)	EN Class*
硫酸 (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
硫酸 (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6
N/A=適用なし *EN 14325:2004Iによる				

感染性病原体の侵入に対する耐性			
項目	試験方法	Tyvek® 600	Tyvek® 800
		EN Class*	EN Class*
人工血液を使用した血液および体液の浸透に対する耐性	ISO 16603	3/6	6/6
バクテリオファージPhi-X174を使用した血液媒介病原体の侵入に対する抵抗	ISO 16604 Procedure C	no classification	
汚染された液体の浸透に対する抵抗	EN ISO 22610	1/6	6/6
生物学的に汚染されたエアロゾルによる浸透への抵抗	ISO/DIS 22611	1/3	3/3
生物学的に汚染された粉塵の侵入に対する耐性	ISO 22612	1/3	3/3

*EN 14126:2003Iによる

縫い目の強度	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
試験方法	結果	EN Class*	結果	EN Class*
シーム強度 (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*EN 14325:2004Iによる

バリア性能の詳細については、サプライヤまたはデュポンにお問い合わせください。dpp.dupont.com

本製品に関する注意: これらのヘッドカバーは、全身の保護を目的とするものではなく、リスクにさらされている身体の一部を保護することを目的としています。これらのヘッドカバーは、機密性の高い製品やプロセスを人による汚染から保護します。また、一部の有害物質から作業者を保護するように設計されています。CleanSpace HALO マスクと組み合わせて、または他の個人用保護具と組み合わせることで、必要な保護レベルを上げることができます。これらのヘッドカバーに使用されている生地は、EN 14126:2003 (感染性物質に対する防護服) に沿って試験されており、材料は感染性物質に対する制約されたバリア性を提供するという結論に基づいています (上記の表を参照してください)。

使用上の注意: これらのヘッドカバーは、CleanSpace HALOマスクと一緒に着用するように設計されています。2つの青いインターフェースは、CleanSpace HALO レスピレーターの吸気口と排気口に固定する必要があります。着脱の詳細については、CleanSpace HALOユーザーマニュアルを参照してください。これらのヘッドカバーは難燃性ではないため、高温や火気から離れてください。また、発火の恐れのある環境での使用は避けてください。タイベック®600は 135°C (275°F) で溶け、タイベック®800は約105-165°C (221-329°F) で溶けます。これらのヘッドカバー着用時において、想定外の種類のバイオハザードへの暴露は、着用者へのバイオ汚染につながる可能性があります。化学防護服のカテゴリIIIに関するヨーロッパ規格 (EN 14605:2005 + A1:2009 (タイプPB [4-8]) に準拠している通り、これらのヘッドカバーは部分的な身体保護に使用され、スーツ全体の集中的な液体スプレーによるテストはされていません。(EN ISO 17491-4, Method B)。特定の非常に細かい粒子、集中的な液体のスプレー、および有害物質の飛沫への暴露は、これらのヘッドカバーによって提供されるものよりも高い強度とバリア性を有した全身の個人用保護具 (例えば、カプーオール) を必要とする場合があります。パイザーの素材は、機械的特性、耐薬品性、生物学的特性についてはテストされていません。着用者は、使用前に衣服に適した試薬を確認する必要があります。特定の保護具で保護を強化する場合には、袖口、足首、ジッパーフラップのテーピングを施した全身の化学防護服が必要になります。着用者は、必要な場合にに応じてテーピングをすることができます。その場合には、テープが重なるように貼ってください。また、テープを貼る際は、布やテープに折り目がつかないように注意してください。これらのヘッドカバーは、標準のEN 1149-5 (表面抵抗) に準拠していないため、爆発区域での使用には適していません。作業状況に適したヘッドカバーであることを必ず確認してください。ご質問がありましたら、サプライヤまたはデュポンにお問い合わせください。着用者は、個人用保護具の選択の基礎となるリスクを考える必要があります。部分的身体保護付属品と付属装置 (手袋、ブーツ、呼吸保護装置など) を正しい組み合わせでご使用ください。保護性能、着用時の快適さ、またはヒートストレスに関して特定の作業では着用時間を考慮の上、適切に着用してください。デュポンは、これらのヘッドカバーの不適切な使用については、責任を負いません。

ご使用の前に: ご使用前にパイザーの保護フィルムをはがして下さい。万が一不良が発生した場合は、ヘッドカバーを着用しないでください。

保管と輸送方法について: これらのヘッドカバーは、紫外線を避け、暗所 (段ボール箱) で15°C (59°F) から25°C (77°F) で保管してください。デュポンは加速劣化試験を実施し、Tyvek® 600およびTyvek® 800は5年間にわたって十分な物理的強度を保持していることを確認しています。製品は輸送されたあと、オリジナルのパッケージで保管される必要があります。

廃棄方法: これらのヘッドカバーは、有毒ガスが発生しませんので、焼却するか、または管理された埋立地で廃棄することができますが、必ず国及び各自治体の規則に従って処理してください汚染された衣服の処分は、法律によって規制されています。

適合宣言: 適合宣言は、www.safespec.dupont.co.ukからダウンロードできます。

한국어	사용설명서
목 라벨 (내부) ❶ 고유 상표. ❷ 제조자명. ❸ Tyvek® 600과 Tyvek® 800 원단으로 만들어진 헤드 커버 제품의 모델명. 본 사용 설명서는 이 헤드 커버에 대한 설명을 담고 있습니다. ❹ CE 표시 - 본 부분 보호 헤드 커버는 유럽 (EU) 2016/425에 따른 개인 보호구 카테고리 III의 기준을 충족하며 시험 및 품질 보증서 인증기관은 핀란드 SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland 번호 0598 일입니다. ❺ 유럽 화학물질용 보호복 기준에 부합함을 의미합니다. ❻ 본 헤드 커버가 유럽 기준에 의거하여 취득 한 부분 보호 “Type (형식)” : EN 14605:2005 + A1:2009 (Type PB I 4)). 본 헤드 커버는 EN 14126:2003 Type PB [4-8] 요구 조건 또한 충족 합니다. ❼ 원산지. ❽ 생산일. ❾ 가연성 물질입니다. 화염에 가까이 가지 마십시오. 본 헤드 커버 및 원단은 방염성이 없 으며 열원, 화염, 불꽃 또는 가연 및 폭발 가능성이 있는 환경에서 사용되어서는 안 됩니다. ❿ 사용자의 체격에 따른 사이 즈 (cm)를 표기하고 있습니다. 사용자의 체격에 맞는 사이즈를 선택하시기 바랍니다. ⓫ 사용자는 반드시 본 사용설명서를 숙지하시기 바랍니다. ⓬ 재사용하지 마십시오. ⓭ ⓮ CE 표시 및 유럽 인증 기관과 별개의 정보.	

본 헤드 커버의 성능 데이터:

재료의 시험항목별 성능 수준		Tyvek® 600		Tyvek® 800	
시험명	시험방법	시험결과	EN성능 수준*	시험결과	EN성능 수준*
마모저항	EN 530 Method 2	> 100 회	2/6**	> 100 회	2/6**
굴곡저항	EN ISO 7854 Method B	> 100 000 회	6/6**	> 15000 회	4/6**
인열강도	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 10 N	1/6
인장강도	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6	> 60 N	2/6
찢림강도	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

*EN 14325:2004 준용 **Visual end point

재료의 화학물질별 액체반발 및 액체침투저항 시험성능 수준	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
화학물질명	침투 지수 -EN 성능 수준*	반발 지수 -EN 성능 수준*	침투 지수- EN 성능 수준*	반발 지수 -EN 성능 수준*
황산 (30%)	3/3	3/3	3/3	3/3
수산화나트륨 (10%)	3/3	3/3	3/3	3/3
자일렌	N/A	N/A	3/3	1/3
부탄올	N/A	N/A	3/3	2/3

N/A=해당 사항 없음 *EN 14325:2004 준용

원단 및 접합부의 투과 저항 시험 성능 수준 (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm ² /min)	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
화학물질명	파과 시간 (분)	EN 성능 수준*	파과 시간 (분)	EN 성능 수준*
황산 (18%)	> 480	6/6	N/A	N/A
황산 (30%)	> 240	5/6	> 480	6/6
N/A=해당 사항 없음 *EN 14325:2004 준용				

원단에 대한 감염성 인자로부터의 침투 저항력			
시험명	시험 방법	Tyvek® 600 EN 성능 수준*	Tyvek® 800 EN 성능 수준*
인조 혈액을 이용한 혈액 및 액체에 대한 침투 저항	ISO 16603	3/6	6/6
박테리오파지 (Bacteriophage Phi-X174)를 이용한 혈형성병 원균 대한 침투 저항	ISO 16604 Procedure C	분류 없음	
오염된 액체에 대한 침투 저항	EN ISO 22610	1/6	6/6

*EN 14126:2003 준용

원단에 대한 감염성 인자로부터의 침투 저항력

생물학적으로 오염된 에어로졸에 대한 침투 저항

ISO/DIS 22611

1/3

3/3

생물학적으로 오염된 고체 입자에 대한 침투 저항

ISO 22612

1/3

3/3

*EN 14126:2003 준용

접합부의 시험 성능 수준	Tyvek® 600		Tyvek® 800	
시험 방법	시험 결과	EN 성능 수준*	시험 결과	EN 성능 수준*
솔기 강도 (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6	> 75 N	3/6

*EN 14325:2004 준용

제품에 대한 더 자세한 정보를 원하시는 분은 대리점 또는 듀폰에 연락주시기 바랍니다: dpp.dupont.com

제품용도 (일반적인 사용처): 본 헤드 커버는 부분 보호복으로 위험에 노출된 해당 신체 일부를 보호하도록 만들어졌습니다. 위험 물질로부터 작업자를 보호하거나 오염되기 쉬운 공정이나 제품을 보호할 수 있도록 디자인 되었습니다. CleanSpace HALO respirator 제품과 조합하여 단독 혹은 다른 개인보호구와 함께 사용하여 보호 수준을 높일 수 있습니다. 본 헤드 커버에 사용된 원단은 EN 14126:2003(감염성 인자에 대한 보호력)에 따른 감염성 인자에 대한 제한적인 보호력을 가지고 있습니다(위의 표를 참고하십시오).

사용 제한 및 경고 사항 (사용 시 주의사항): 본 헤드 커버는 CleanSpace HALO respirator 제품과 함께 사용하도록 디자인 되었습니다. 두 개의 파란색 합성 고무 인터페이스는 전통식 CleanSpace HALO respirator의 흡기구와 배기구에 고정되어야 합니다. 제품을 입고 벗는 방법에 대한 보다 자세한 설명은 CleanSpace HALO 사용설명서에서 찾아보실 수 있습니다. Tyvek® 600은 135°C (275°F)에서 녹고 Tyvek® 800은 약 105-165°C (221-329°F)에서 녹습니다. 본 헤드 커버에 적합하지 않은 유형의 생체 위험에 노출될 경우 사용자의 생체 오염을 일으킬 수 있습니다. 유럽 기준 (EN 14605:2005 + A1:2009 (Type PB(4-B))) 화학물질용 보호복 카테고리 III에 따르면 본 헤드 커버는 부분 보호력을 제공하며 고수준 스프레이 완성품 시험(EN ISO 17491-4, Method B)을 하지 않았으며, 사용 물질에 대한 원단의 성능을 확인해야 합니다. 특정 환경에서 보다 높은 보호력을 갖추기 위해서는 소매, 발목, 지퍼 덮개에 테이핑 처리를 한 전신 보호복을 헤드 커버 밑에 착용해야 합니다. 사용자는 작업환경에서 필요로 할 시 단단히 테이핑 처리를 하는 것을 고려하셔야 합니다. 테이핑의 효과를 최대로 하기 위해서는 테이프 조각들끼리 겹쳐 붙여져야 합니다. 테이핑 처리를 할 경우, 원단이나 테이프 부분의 주름이 유해물질의 통로가 될 수 있기 때문에 원단이나 테이프 부분에 주름이 가지 않게 주의하셔야 합니다. 본 헤드 커버는 EN 1149-5(표면 저항력) 기준을 충족하지 않으며 폭발 환경에서 사용기에 적합하지 않습니다. 헤드 커버가 작업 환경에 적절하지 확인하십시오. 도움이 필요하신 경우 듀폰 또는 대리점에 문의하시기 바랍니다. 사용자는 위험 분석을 통해 적절한 개인 안전 보호구를 선택하시기 바랍니다. 보호복과 이에 따르는 보조 보호구(장갑, 장화, 호흡보호구 등)의 적절한 선택과 특정 작업 시 보호복의 보조 성능, 착용감 또는 열 스트레스와 관련된 착용 시간의 결정은 사용자의 책임입니다. 듀폰은 본 헤드 커버의 적절치 못한 사용에 대하여 어떠한 책임도 지지 않습니다.

점검 사항 및 방법: 사용 전에 안전창 바깥 면의 보호 필름을 제거하시기 바랍니다. 이상이 있는 제품의 경우 사용하지 마십시오.

보관 방법: 본 헤드 커버를 15°C(59°F) - 25°C(77°F) 온도 조건에서 자외선에 노출되지 않는 어두운 곳(상자 안)에 보관하시기 바랍니다. 듀폰은 자연 및 가속 노화 시험을 진행하였으며 Tyvek® 600과 Tyvek® 800 원단이 물리적 강도를 5년 이상 유지할 것이라고 예상합니다. 제품은 본래의 포장대로 운반 및 보관되어야 합니다.

폐기: 본 헤드 커버는 규정된 매립지에서 환경을 파괴하지 않으며 소각하거나 매립할 수 있습니다. 사용 중 오염이 된 경우에는 오염원에 따라 폐기할 수 있습니다.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration of Conformity 를 다운 받으실 수 있습니다: [www.safespec.dupont.co.uk](#)

Additional information for other certification(s) independent of CE marking.

EN • Use only with CleanSpace HALO respirators. This head cover is CleanSpace part number CS3024. The respirator system including CleanSpace HALO and this head cover is CE certified (conforms to EN 12942) and NIOSH approved (42 CFR Part 84).

DE • Nur mit CleanSpace HALO Atemgeräten verwenden. Diese Kapuze hat die CleanSpace Teilenummer CS3024. Das Atemgerätesystem mit CleanSpace HALO und dieser Kapuze ist CE-zertifiziert (entspricht EN 12942) und NIOSH-anerkannt (42 CFR Teil 84).

FR • À utiliser uniquement avec les appareils respiratoires CleanSpace HALO. Cette cagoule porte le numéro de pièce CleanSpace CS3024. Cette cagoule et le système respiratoire incluant CleanSpace HALO sont certifiés CE (conforme à la norme EN 12942) et approuvés par le NIOSH (42 CFR partie 84).

IT • Usare solo con respiratori CleanSpace HALO. Questo copricapo è CleanSpace codice CS3024. Il sistema di respirazione, che include CleanSpace HALO e questo copricapo, è certificato CE (in conformità a EN 12942) e approvato da NIOSH (42 CFR parte 84).

ES • Utilizar solo con respiradores CleanSpace HALO. Este protector para la cabeza es el número de pieza CS3024 de CleanSpace. El sistema de respirador, que incluye el CleanSpace HALO y este protector para la cabeza, dispone de certificación CE (conforme a EN 12942) y ha sido aprobado por el NIOSH (42 CFR Sección 84).

PT • Utilizar apenas com máscaras respiratórias CleanSpace HALO. Este capuz é a peça número CS3024 da CleanSpace. O sistema de máscara respiratória, incluindo a máscara respiratória CleanSpace HALO e esta cogula, tem a certificação CE (está em conformidade com a norma EN 12942) e a aprovação da NIOSH (42 CFR, parte 84).

NL • Alleen te gebruiken bij CleanSpace HALO-stofmaskers. Het artikelnummer van deze CleanSpace-hoofdbedekking is CS3024. Het stofmaskersysteem met inbegrip van CleanSpace HALO en deze hoofdbedekking is CE-gecertificeerd (voldoet aan EN 12942) en NIOSH-goedgekeurd (42 CFR Part 84).

NO • Skal bare brukes med CleanSpace HALO-respiratorer. Dette hodetrekket har CleanSpace-delenummer CS3024. Respiratorsystemet, inkludert CleanSpace HALO og dette hodetrekket, er CE-sertifisert (samsvarer med EN 12942) og NIOSH-godkjent (42 CFR-del 84).

DA • Må kun bruges sammen med CleanSpace HALO-åndedrætsværn. Denne beskyttelseshætte har CleanSpace-delnummer CS3024. Åndedrætsværnsystemet, som omfatter CleanSpace HALO og denne beskyttelseshætte, er CE-certificeret (opfylder kravene i EN 12942) og NIOSH-godkendt (42 CFR del 84).

SV • Ska bara användas med CleanSpace HALO andningsskydd. Detta huvudskydd har artikelnummer CS3024 för CleanSpace. System för andningsskydd som bland andra CleanSpace HALO och detta huvudskydd är CE-certifierade (uppfyller kraven i EN 12942) och NIOSH-godkända (42 CFR part 84).

FI • Käytä vain CleanSpace HALO -hengityssuojainten kanssa. Tämä päänsuojain on CleanSpace-osanumero CS3024. Hengityssuojainjärjestelmä, mukaan lukien CleanSpace HALO ja tämä päänsuojain, on CE sertifioitu (vastaa standardia EN 12942) ja NIOSH-hyväksytty (42 CFR osa 84).

PL • Używać wyłącznie z aparatami oddechowymi CleanSpace HALO. Ta osłona głowy ma numer części CleanSpace CS3024. System aparatu oddechowego obejmujący CleanSpace HALO oraz ta osłona głowy posiadają certyfikat CE (zgodność z normą EN 12942) i są zatwierdzone przez instytut NIOSH (42 CFR, część 84).

HU • Csak CleanSpace HALO légzőmaszkkal együtt használható. A fejvédő CleanSpace-cikkzáma CS3024. A CleanSpace HALO maszkból és ebből a fejvédőből álló légzőrendszert CE-tanúsítvánnyal (megfelel az EN 12942 előírásainak) és NIOSH-jóváhagyással (42 CFR 84. rész) rendelkezik.

CS • Používejte výhradně s respirátory CleanSpace HALO. Tato pokrývka hlavy je typu CleanSpace, č. CS3024. Respirátorový systém zahrnující CleanSpace HALO a tuto pokrývku hlavy má certifikaci CE (splňuje požadavky normy EN 12942) a schválení NIOSH (42 CFR část 84).

BG • Използвайте само с респиратори CleanSpace HALO respirators. Това предпазно средство за глава е CleanSpace с номер на част CS3024. Респираторната система, включително CleanSpace HALO това предпазно средство за глава, е CE сертифицирана (отговаря на EN 12942) и NIOSH одобрена (42 CFR част 84).

SK • Používajte len s respirátormi CleanSpace HALO. Táto pokrývka hlavy je číslom dielu CleanSpace CS3024. Tento respirátorový systém vrátane CleanSpace HALO a táto pokrývka hlavy sú certifikované označením CE (v súlade s normou EN 12942) a schválené NIOSH (42 CFR časť 84).

SL • Uporabljajte samo z respiratorji CleanSpace HALO. To naglavno pokrivalo ima številko dela CleanSpace CS3024. Sistem respiratorja, vključno s CleanSpace HALO in tem naglavnim pokrivalom, ima certifikat CE (ustreza standardu EN 12942) in odobritev NIOSH (42 CFR Part 84).

RO • Purtați-le doar cu măști CleanSpace HALO. Această protecție de cap este componenta CleanSpace cu codul de produs CS3024. Sistemul respirator, împreună cu CleanSpace HALO și această protecție de cap sunt certificate CE (conform EN 12942) și aprobate NIOSH (partea 84 CFR 42).

LT • Naudoti tik su „CleanSpace HALO” respiratoriais. Šis galvos apdangalas yra „CleanSpace” dalis, kurios numeris yra CS3024. Respiratoriaus sistema su „CleanSpace HALO” ir šis galvos apdangalas turi CE sertifikatą (atitinka EN 12942) ir yra patvirtinti NIOSH (42 CFR dalis 84).

IFU. 24

LV • Lietošanai tikai ar CleanSpace HALO respiratoriem. Šīs galvas apsegs ir CleanSpace daļa ar numuru CS3024. Respiratora sistēmai, kurā iekļauts CleanSpace HALO un šīs galvas apsegs, ir CE sertifikāts (atbilst standartam EN 12942) un NIOSH apstiprinājums (42 CFR, 84. daļa).

ET • Kasutamiseks ainult koos CleanSpace HALO respiraatoritega. See peakate on CleanSpace'i osa numbriga CS3024. Respiraatorisüsteem, sh CleanSpace HALO ja see peakate, on CE-märgisega (kooskõlas standardiga EN 12942) ja NIOSH-i heakskiiduga (42 CFR-i osa 84).

TR • CleanSpace HALO solunum cihazlarıyla kullanın. Bu başlık, CS3024 parça numaralı CleanSpace'dir. CleanSpace HALO ve bu başlık da dahil olmak üzere bu solunum sistemi, CE sertifikalıdır (EN 12942'ye uygundur) ve NIOSH onaylıdır (42 CFR Bölüm 84).

EL • Να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με αναπνευστήρες CleanSpace HALO. Αυτό το κάλυμμα κεφαλής έχει αριθμό εξαρτήματος CleanSpace CS3024. Το σύστημα αναπνευστήρα που περιλαμβάνει το CleanSpace HALO και αυτό το κάλυμμα κεφαλής έχει πιστοποίηση CE (συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12942) και έγκριση NIOSH (42 CFR Part 84).

HR • Koristite samo s respiratorima CleanSpace HALO. Ovaj pokrov za glavu ima kataloški broj CleanSpace CS3024. Sustav respiratora uključujući CleanSpace HALO i ovaj pokrov za glavu ima certifikat CE (u skladu s EN 12942) i odobrenje NIOSH (42 CFR dio 84).

RU • Используйте только с респираторами CleanSpace HALO. Артикул этого капюшона - CleanSpace CS3024. Респираторная система, включающая CleanSpace HALO и этот капюшон, сертифицирована CE (соответствует EN 12942) и одобрена NIOSH (42 CFR пункт 84).

ZH-CN • 仅与CleanSpace HALO呼吸器配合使用。该头罩是CleanSpace零件号CS3024。包括CleanSpace HALO和此头罩在内的呼吸系统均通过CE认证(符合EN 12942)并获得NIOSH认证(42 CFR Part 84)。

JA • CleanSpace HALO レスピレーターをお使いください。このヘッドカバーはCleanSpace 品番 CS3024です。CleanSpace HALO レスピレーターが装着されており、このヘッドカバーはCE認証品です。(EN 12942に準拠しています。) また、NIOSH認証です。(42 CFR Part 84)

KR • CleanSpace HALO respirator CS3024 제품과 함께 사용하십시오. CleanSpace HALO를 포함한 호흡보호구와 본 헤드 커버는 CE 인증을 받았으며 (EN 12942) NIOSH에서 공인되었습니다 (42 CFR Part 84).

dpp.dupont.com

EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA DuPont Personal Protection DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l. L-2984 Luxembourg Tel: (352) 3666 5111			UNITED STATES Customer Service 1-800-931-3456		
ASIA PACIFIC					
Australia Tel: (1800) 789 308 Fax: (03) 9935 5636	Hong Kong Tel: (852) 2734 5345 Fax: (852) 2724 4458	Indonesia Tel: (6221) 782 2555 Fax: (6221) 782 2565	Korea Tel: (82) 2 2222 5200 Fax: (82) 2 2222 4570	New Zealand Tel: (612) 9923 6111 Fax: (613) 9935 5636	Singapore Tel: (65) 6374 8690 Fax: (65) 6374 8694
China Tel: (86) 21 3862 2888 Fax: (86) 21 3862 2879	India Tel: (91) 124 4091818 Fax: (91) 124 2540889	Japan Tel: (813) 5521 2600 Fax: (813) 5521 2601	Malaysia Tel: (603) 2859 0700 Fax: (603) 2859 9079	Philippines Tel: (632) 818 9911 Fax: (632) 818 9659	Taiwan Tel: (886) 2719 1999 Fax: (886) 2719 0852
			Thailand Tel: (662) 659 4000 Fax: (662) 659 4001		
			Vietnam Tel: (848) 3824 3192 Fax: (848) 3824 3191		
LATIN AMERICA					
Argentina Servicio al cliente: www.dupont.com.ar www.safespec.dupont.com.ar		Brasil Atendimento ao cliente: www.dupont.com.br www.safespec.dupont.com.br		Colombia Servicio al cliente: www.dupont.com.co www.safespec.dupont.co	
				México Servicio al cliente: www.dupont.mx www.safespec.dupont.mx	